



**INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA**  
**Direcția Coordonare Traduceri**

## **ACCESAREA ONLINE A LEGISLAȚIEI UNIUNII EUROPENE**

Material realizat de Florina-Diana Popa,  
Direcția Coordonare Traduceri  
Institutul European din România

**Martie 2010**

## Cuprins

I. Acquis-ul comunitar.....	3
Clasificarea actelor din legislația secundară .....	3
II. Numărul Celex .....	4
III. EUR-lex ( <a href="http://eur-lex.europa.eu">http://eur-lex.europa.eu</a> ).....	7
1. Acces direct la Jurnalul Oficial al Uniunii Europene .....	8
2. Căutarea unui document .....	8
3. Rezultatele căutării .....	22
IV. BAZELE DE DATE LEGISLATIVE TAIEX.....	25
CCVISTA DATABASE.....	25
JURISVISTA DATABASE .....	25
1. CCVISTA DATABASE.....	26
1. Descărcarea actelor (Download) .....	26
2. Accesarea listelor de priorități (View Full Priority List).....	28
3. Primirea listei complete a documentelor (Receive Full Document List) .....	29
4. Compararea între versiuni ale listelor de priorități (Priority List Version Comparison)	30
5. Originale .....	31
2. JURISVISTA DATABASE .....	34
V. CURIA.....	35
Baza de date referitoare la jurisprudență .....	36
Căutare în baza de date de jurisprudență .....	37
Căutare după numărul cauzei .....	37
Formularul de căutare .....	38
VI. BAZA DE DATE A INSTITUTULUI EUROPEAN DIN ROMÂNIA .....	41
Jurisprudența CJUE .....	42
Jurisprudența CEDO.....	44
Reglementări juridice traduse în limba engleză și/sau franceză.....	45

## I. Acquis-ul comunitar

Termenul este preluat din limba franceză: *acquis communautaire*. Cuvântul *acquis* este participiul trecut cu valoare de substantiv al verbului francez *acquérir* (a dobândi) și se pronunță ca în limba franceză [a'ki]. În limba engleză se folosește varianta franceză originală sau, uneori, *Community acquis*.

Acquis-ul comunitar reprezintă ansamblul de drepturi și obligații comune ce se aplică tuturor statelor membre.

Acesta include:

- conținutul, principiile și obiectivele politice ale **tratatelor de instituire** a Comunităților Europene, precum și ale tuturor acordurilor care le-au modificat în timp, inclusiv tratatele privind aderarea noilor membri;
- actele cu putere obligatorie adoptate pentru punerea în aplicare a tratatelor (**directive, regulamente, decizii**);
- **recomandările și avizele** adoptate de instituțiile Uniunii Europene;
- celelalte acte adoptate de instituțiile Uniunii Europene (declarații, rezoluții, decizii-cadru etc.);
- acțiunile comune, pozițiile comune, convențiile semnate, rezoluțiile, declarațiile și alte acte adoptate cu privire la Politica externă și de securitate comună;
- acțiunile comune, pozițiile comune, convențiile semnate, rezoluțiile, declarațiile și alte acte adoptate cu privire la justiție și afaceri interne;
- **acordurile internaționale** încheiate de Uniunea Europeană și cele încheiate de statele membre ale UE cu privire la activitatea acestora din urmă;
- **jurisprudența** Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Acquis-ul comunitar este într-o continuă dezvoltare și transformare, deoarece unele acte legislative au fost abrogate, iar altele sunt adoptate.

## Clasificarea actelor din legislația secundară conform Repertoriului legislației comunitare

Legislația în vigoare este clasificată conform Repertoriului legislației comunitare. Repertoriul este o structură analitică care cuprinde 20 de capitole subdivizate în secțiuni în funcție de necesități, fiecare acoperind un domeniu specific al activității Uniunii Europene. Acestea sunt (număr de acte conform *Eur-Lex la 1.1.2010*):

01 Probleme generale, financiare și instituționale (număr de acte: 1161)

02 Uniune vamală și libera circulație a mărfurilor (număr de acte: 838)

03 Agricultură (număr de acte: 3045)

04 Pescuit (număr de acte: 833)

- 05 Libera circulație a lucrătorilor și politica socială (număr de acte: 452)
- 06 Drept de stabilire și libertatea de a presta servicii (număr de acte: 241)
- 07 Politica în domeniul transporturilor (număr de acte: 629)
- 08 Politica în domeniul concurenței (număr de acte: 1688)
- 09 Fiscalitate (număr de acte: 165)
- 10 Politica economică și monetară și libera circulație a capitalurilor (număr de acte: 408)
- 11 Relații externe (număr de acte: 3188)
- 12 Energie (număr de acte: 366)
- 13 Politica în domeniul industriei și piața internă (număr de acte: 1431)
- 14 Politica regională și coordonarea instrumentelor structurale (număr de acte: 368)
- 15 Mediu, consumatori și protecția sănătății (număr de acte: 1223)
- 16 Știință, informare, educație și cultură (număr de acte: 395)
- 17 Dreptul întreprinderilor (număr de acte: 108)
- 18 Politica externă și de securitate comună (număr de acte: 421)
- 19 Spațiul de libertate, securitate și justiție (număr de acte: 577)
- 20 Europa cetățenilor (număr de acte: 18)

Repertoriul cuprinde acorduri, directive, regulamente și decizii. Repertoriul oferă de asemenea acces la texte consolidate care nu au valoare legislativă, dar care cuprind un instrument de bază al legislației Uniunii Europene împreună cu modificările și corecturile sale succesive într-un singur text.

## **II. Numărul Celex**

### **Utilitatea**

Numărul CELEX se menționează înaintea titlului actului. Cea mai rapidă și eficientă modalitate de căutare/ identificare a unui act din *acquis-ul comunitar*. Permite căutarea actelor în bazele de date *EUR-Lex*, *CCVista*, *JurisVista* sau în baza de date disponibilă pe site-ul Institutului European din România.

Ce este?

Numărul de referință CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*) este identificatorul unic al unui act din acquis-ul comunitar și reprezintă o combinație de cifre și litere în care poziția fiecărui element are un înțeles specific.

Structura numărului Celex

Numărul CELEX este format după următoarea formulă:

**Codul sectorului + An + Tipul actului + Numărul actului**

a) **Codul sectorului** din care face parte actul respectiv, reprezentat **printr-o cifră**;

Convențional, prima cifră a numărului de referință CELEX indică:

**1** **Tratatele de instituire** a Comunităților Europene și tratatele care le modifică sau le completează;

**2** Legislația care decurge din relațiile externe ale Uniunii Europene sau ale statelor membre (când relațiile externe ale acestora au legătură cele ale UE);

**3** **Legislația secundară**;

**4** Legislația complementară (decizii ale reprezentanților statelor membre întruniți în Consiliu, convenții internaționale încheiate între statele membre în conformitate cu dispozițiile tratatelor etc.);

**5** Avizele, rezoluțiile, pozițiile comune, proiectele legislative ale instituțiilor Uniunii Europene;

**6** **Jurisprudența CJUE**;

**7** Dispozițiile naționale de transpunere a directivelor Uniunii Europene;

**9** Întrebările adresate Parlamentului European;

**0** Actele consolidate (acte neoficiale care reunesc în același text actul de bază împreună cu toate amendamentele și rectificările. Se publică în seria C a Jurnalului Oficial și sunt folosite doar ca instrumente de lucru.)

b) **Anul** format din patru cifre:

- în cazul **legislației primare și secundare**, anul de publicare a actului;
- în cazul **jurisprudenței**, anul în care s-a introdus acțiunea;

c) **Tipul actului**, reprezentat printr-o literă. Convențional, fiecare literă indică un anumit tip de act;

Cele mai utilizate acte sunt cele care se încadrează în legislația primară, secundară și jurisprudență.

În **legislația primară, secundară** și în **jurisprudență** în cadrul numărului CELEX sunt folosite următoarele litere pentru a identifica diferite tipuri de acte

### **Legislația primară**

A Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (1957)

B Tratat de aderare (Danemarca, Irlanda, Norvegia și Marea Britanie) (1972)

D Tratatul de la Amsterdam (1997)

E Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (1957). Tratatul de instituire a Comunității Europene, versiunea consolidată (1992 și 1997)  
 F Tratatul de fuziune (1965). Tratatul de modificare a anumitor dispoziții bugetare (1970)  
 G Tratatul privind Groenlanda (1985)  
 H Tratat de aderare (Grecia) (1979)  
 I Tratat de aderare (Portugalia, Spania) (1985)  
 K Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (1951)  
 M Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul de la Maastricht (1992) și versiunea consolidată (1997)  
 N Tratat de aderare (Norvegia, Austria, Finlanda, Suedia) (1994)  
 R Tratatul de modificare a anumitor dispoziții financiare. Tratatul de modificare a anumitor dispoziții ale protocolului privind statutul Băncii Europene de Investiții (1975). Act de modificare a protocolului privind statutul Băncii Europene de Investiții (1993)  
 U Actul Unic European (1986)

Pentru numerele Celex ale tratatelor a se vedea <http://ccvista.taie.x.be/org-primary.asp>

### **Legislația secundară**

Principalele tipuri de acte sunt:

**R** – regulamente  
**L** – directive  
**D** – decizii și decizii *sui generis*

Alte tipuri de acte:

**S** – decizii de interes general adoptate de Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului (CECO)  
**E** – poziții comune, acțiuni comune și strategii comune adoptate în cadrul Politicii Externe de Securitate Comună (PESC)  
**F** – poziții comune și decizii-cadru aparținând sectorului Justiție și Afaceri Interne  
**M** – neobiecțiune la o concentrare notificată  
**J** – neobiecțiune la o societate mixtă notificată  
**B** – buget  
**K** – recomandări CECO  
**O** – orientări ale Băncii Centrale Europene (BCE)  
**H** – recomandări  
**A** – avize  
**G** – rezoluții  
**C** – declarații  
**Q** – regulamente de procedură și acorduri interinstituționale  
**X** – alte acte

### **Jurisprudența**

**A** – hotărâri ale Tribunalului  
**J** – hotărâri ale Curții de Justiție  
**O** – ordonanțe  
**V** – avize ale CJ

d) Numărul actului din acquis-ul comunitar, care trebuie să cuprindă întotdeauna patru cifre.

În cazul în care numărul actului este alcătuit din mai puțin de patru cifre, acesta este precedat de zerouri pentru a forma un grup de patru cifre.

Excepție fac articolele tratatelor, unde numărul actului trebuie să fie format din 3 cifre.

În continuare, prezentăm două exemple reprezentative de formare a numărului CELEX:

Numărul CELEX al Directivei 2000/31/CE a Parlamentului European și a Consiliului este **32000L0031**, unde

- prima cifră **3** indică numărul codului sectorului documentar CELEX, în cazul de față, sectorul legislației secundare;
- **2000** indică anul de adoptare a actului;
- litera **L** indică tipul actului, în cazul de față, directivă;
- **0031** este indicativul numărului actului, și anume directiva numărul 31.

· Numărul CELEX al hotărârii CJUE în cauza C-6/90 este **61990J0006**, unde

- prima cifră **6** indică numărul codului sectorului documentar CELEX, în cazul de față, sectorul jurisprudenței;
- **1990** indică anul în care s-a introdus acțiunea;
- litera **J** indică tipul actului, în cazul de față, hotărâre a CJUE;
- **0006** este indicativul numărului cauzei.

### III. EUR-lex (<http://eur-lex.europa.eu>)

EUR-Lex furnizează acces gratuit către legislația Uniunii Europene și alte documente publice. Site-ul include circa 3 600 000 de documente, acestea datând încă din anul 1951. Baza de date este actualizată zilnic. Eur-Lex conține șase grupuri principale de documente: tratate, acorduri internaționale, legislație, jurisprudență, acte pregătitoare și întrebări parlamentare.

#### EUR-Lex oferă:

1. acces la edițiile zilnice ale Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, versiunea electronică
2. posibilități de căutare simplă, căutare avansată, diverse alte opțiuni de navigare
3. posibilitatea de a afișa și/sau descărca documentele (PDF, HTML, TIFF)
4. date analitice despre fiecare document.

Site-ul este disponibil în cele 23 de limbi oficiale ale Uniunii Europene.

#### Alegerea limbii de consultare a site-ului.

Alegerea limbii dorite se face în mai multe moduri:

- de pe prima pagină a site-ului,

- din bara situată în partea dreapta sus a paginii de întâmpinare sau a tuturor celorlalte pagini ale site-ului.

## 1. Acces direct la Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene este principala sursă a conținutului EUR-Lex și se publică dimineața devreme, după fiecare zi lucrătoare. Cuprinde două serii: L (Legislație) și C (Comunicări și informări). E și A sunt Jurnale Oficiale publicate ca anexe la seria C (de exemplu C 307 A, C 309 E). Seria S a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene conține anunțurile de licitație pentru achizițiile publice europene. Versiunea on-line este disponibilă pe site-ul internet TED (Tenders Electronic Daily).

Ultimele numere pot fi accesate de pe pagina de întâmpinare, în colțul din dreapta sus, sub bara de selecție a versiunii lingvistice.

Pentru a consulta edițiile publicate începând cu 1998, accesați link-ul JURNALUL OFICIAL, aflat în partea de sus a meniului din stânga ecranului. Acestea sunt disponibile în format PDF.

Această secțiune permite căutarea după numărul, anul și seria Jurnalului Oficial, oferă acces direct la edițiile recente sau posibilitatea de a accesa edițiile grupate pe ani/ luni.

Tot aici există posibilitatea de căutare după elementele de referință ale publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene a respectivului act.

Pentru a accesa texte publicate înainte de 1998, folosiți CĂUTAREA SIMPLĂ – Căutare după referința publicării în Jurnalul Oficial.

### *Ediția specială 2007 în limba română și bulgară*

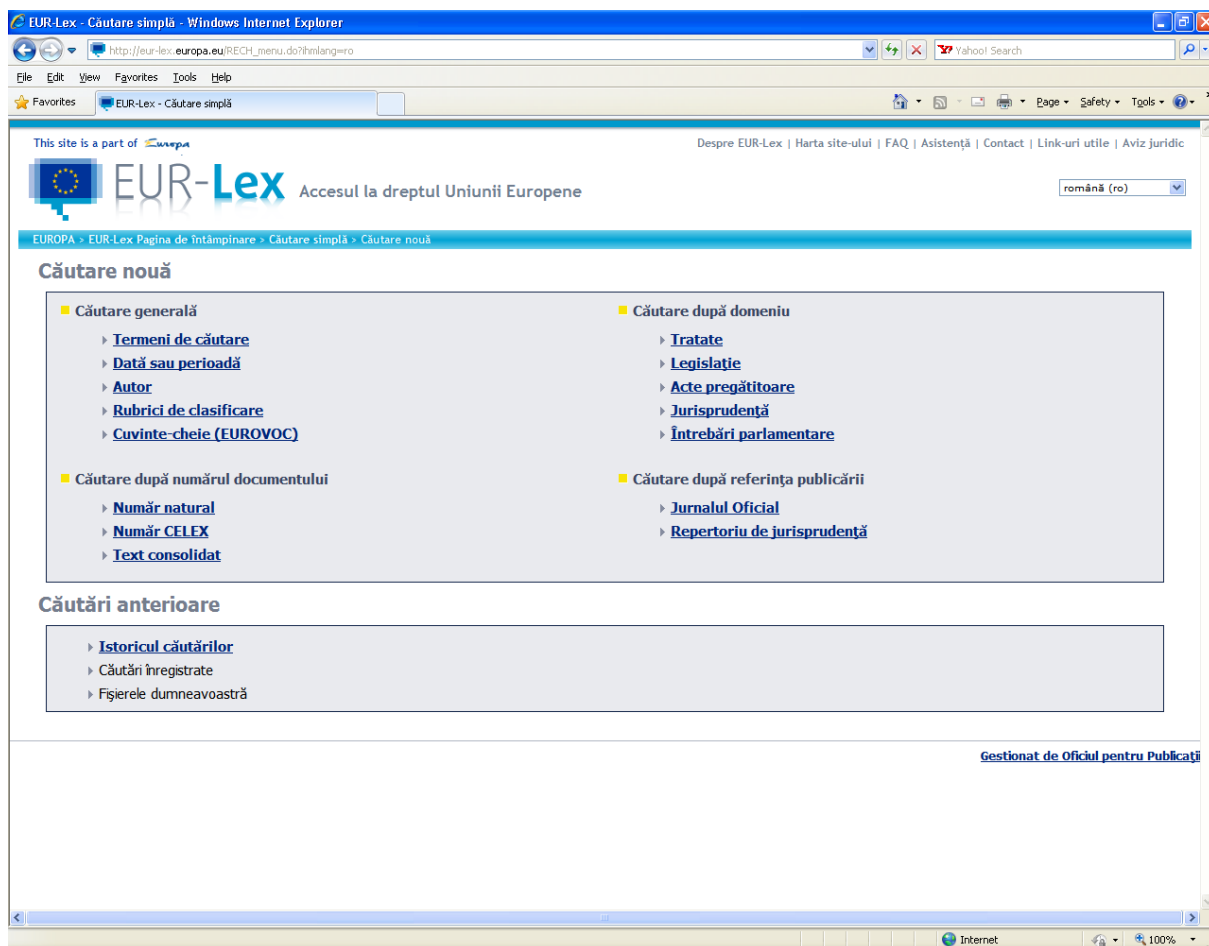
De la 1 ianuarie 2007 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene se publică și în limba română. Actele legislative adoptate anterior acestei date de instituțiile europene și de Banca Centrală Europeană, în vigoare la data publicării și relevante pentru cele două țări au fost publicate într-o ediție specială a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, în limbile bulgară și română.

Actele sunt grupate în cele 20 de capitole, conform clasificării Repertoriului legislației Uniunii Europene în vigoare. În fiecare capitol, textele sunt grupate în volume diferite, în ordinea cronologică a publicării lor originale.

## 2. Căutarea unui document

EUR-Lex pune la dispoziție două opțiuni de căutare: CĂUTARE SIMPLĂ și CĂUTARE AVANSATĂ. În timp ce căutarea avansată vă oferă o gamă largă de criterii de căutare și afișare, căutarea simplă răspunde, în general, nevoilor celor mai mulți utilizatori.





## Căutare generală

Tipurile de căutare grupate sub acest titlu permit căutarea în întregul conținut al bazei de date

## Căutare după termeni

Permite căutarea unor cuvinte/ expresii fie doar în titlul, fie în titlul și textul actului legislativ. Introduceți un cuvânt sau o expresie în câmpul Căutare.

This site is a part of **EUR-Lex** Accesul la dreptul Uniunii Europene

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Termeni de căutare

### Căutare după termeni

**Căutare**

**CU**

**FĂRĂ**

**Opțiuni**

☒ Titlu (căutare numai în titlul documentelor)

☐ Titlu și text (căutare în textul complet al documentelor)

RO română

Căutare

**Sfaturi practice**

► Pentru a trunchia un termen sau o dată, utilizați simbolurile ? sau \*. ? înlocuiește un caracter, \* înlocuiește între 0 și n caractere. Aceste două simboluri pot fi utilizate în interiorul sau la sfârșitul unui șir, dar nicodată la începutul acestuia.  
**Exemplu:** t?ansport\* va permite găsirea termenilor transporturi, transporta, transportator etc.

► Un termen de căutare poate fi un singur cuvânt sau mai multe cuvinte.

► Utilizați virgula "," între termeni sau expresiile unei căutări pentru a obține documentele care includ cel puțin unul dintre acei termeni sau expresii.  
**Exemplu:** transport, energie permite găsirea tuturor documentelor care conțin fie cuvântul „transport”, fie cuvântul „energie”, fie ambele cuvinte.

► Utilizați CU pentru a limita căutarea la documentele care conțin toți termeni sau toate expresiile specificate.  
**Exemplu:** transport CU energie limitează căutarea la documentele care conțin ambii termeni.

► Utilizați FĂRĂ pentru a exclude din căutare documentele care conțin anumite cuvinte.  
**Exemplu:** transport FĂRĂ energie permite găsirea documentelor care conțin cuvântul „transport” dar care nu conțin cuvântul „energie”.

Gestionat de Oficiul pentru Publicații

Informații suplimentare utile cu privire la modalitățile de căutare se regăsesc în partea dreaptă a ecranului pe pagina de căutare după termeni.

Există posibilitatea de a căuta termeni/expresii într-o limbă diferită de cea utilizată ca interfață. Limba în care se dorește efectuarea căutării se alege din meniul derulant situat deasupra butonului de Căutare.

## Căutare după dată sau perioadă

Căutarea după dată permite identificarea actelor care se încadrează între o dată de început și o dată de sfârșit a unei anumite perioade.

EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/RECH\_date.do

File Edit View Favorites Tools Help

EUR-Lex - Căutare simplă

This site is a part of **Europa**

**EUR-Lex** Accesul la dreptul Uniunii Europene

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Căutare după dată

### Căutare după dată

**Alegeți tipul de căutare**

Toate tipurile de dată

**Indicați data precisă sau data începutului perioadei**

(Anul) (Luna) (Ziua)

**Indicați data sfârșitului perioadei**

(Anul) (Luna) (Ziua)

**Sfaturi practice**

- Anul trebuie indicat cu 4 caractere; luna și ziua cu 2.  
**Exemplu: Anul 2007 Luna 08 Ziua 17**
- Indicați întotdeauna anul. Câmpurile pentru lună și zi sunt opționale.
- Pentru a evita un număr excesiv de rezultate, limitați căutarea după „toate tipurile de dată” la o dată precisă sau la o perioadă scurtă.

Căutare

Gestionat de [Oficiul pentru Publicații](#)

Conform ghidului de utilizare a site-ului, în EUR-Lex sunt indexate 13 câmpuri diferite referitoare la date, însă funcția „Căutare simplă” permite căutarea după 4 date cele mai frecvent utilizate (data adoptării, data publicării, data intrării în vigoare, data încetării) sau căutarea după toate tipurile de date.

Informații suplimentare utile cu privire la acest tip de căutare se regăsesc în partea dreaptă a ecranului pe pagina de căutare după dată.

## Căutare după autor

Căutarea după autor permite identificarea tuturor actelor adoptate de o instituție sau organism (prin alegerea uneia din variantele menționate sau prin introducerea denumirii/numelui unei alte instituții/organism/persoane), indiferent de tipul acestor acte.

EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/RECH\_auteur.do

File Edit View Favorites Tools Help

EUR-Lex - Căutare simplă

This site is a part of Europa

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

EUR-Lex Accesul la dreptul Uniunii Europene

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Autor

### Căutare după autor

■ Puteți alege o instituție sau un organism

- ☒ Parlamentul European
- ☐ Consiliul
- ☐ Comisia Europeană
- ☐ Curtea de Justiție
- ☐ Curtea de Conturi
- ☐ Banca Centrală Europeană
- ☐ Comitetul Economic și Social European
- ☐ Comitetul Regiunilor

■ sau un autor diferit

RO română

Căutare

■ Sfaturi practice

- În câmpul „sau un autor diferit” puteți introduce fie denumirea unui organism sau a unei instituții, fie numele unei persoane – de exemplu, numele unui membru al Parlamentului care este autorul unei întrebări parlamentare.
- Pentru a trunchia un termen sau o dată, utilizați simbolurile ? sau \*. ? înlocuiește un caracter, \* înlocuiește între 0 și n caractere. Aceste două simboluri pot fi utilizate în interiorul sau la sfârșitul unui șir, dar niciodată la începutul acestuia.

Gestionat de Oficiul pentru Publicații

Informații suplimentare utile cu privire la acest tip de căutare se regăsesc în partea dreaptă a ecranului pe pagina de căutare după dată.

## Căutare după rubrici de clasificare

Așa cum am menționat mai sus, **Repertoriul legislației în vigoare** este împărțit în rubrici de clasificare: 20 de capitole care conțin până la 4 niveluri de subdivizare. Fiecare conține un cod, în funcție de capitol (de la 1 la 20) și de nivelul de subdivizare.

În această secțiune, puteți naviga în cadrul diferitelor niveluri ale rubricilor de clasificare prin intermediul link-urilor pentru a ajunge la acel descriptor care vă interesează. Aici se regăsesc actele grupate în cadrul respectivei rubrici. Un act poate fi încadrat la mai multe rubrici de clasificare.


EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/RECH\_repertoire.do

File Edit View Favorites Tools Help

EUR-Lex - Căutare simplă

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

This site is a part of  **EUR-Lex** Accesul la dreptul Uniunii Europene

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Rubrici de clasificare

### Căutare după rubrici de clasificare

■ Capitol

- ▶ [01. Probleme generale, financiare și instituționale](#)
- ▶ [02. Uniune vamală și libera circulație a mărfurilor](#)
- ▶ [03. Agricultură](#)
- ▶ [04. Pescuit](#)
- ▶ [05. Libera circulație a lucrătorilor și politica socială](#)
- ▶ [06. Drept de stabilire și libertatea de a presta servicii](#)
- ▶ [07. Politica în domeniul transporturilor](#)
- ▶ [08. Politica în domeniul concurenței](#)
- ▶ [09. Fiscalitate](#)
- ▶ [10. Politica economică și monetară și libera circulație a capitalurilor](#)
- ▶ [11. Relații externe](#)
- ▶ [12. Energie](#)
- ▶ [13. Politica în domeniul industriei și piața internă](#)
- ▶ [14. Politica regională și coordonarea instrumentelor structurale](#)
- ▶ [15. Mediu, consumatori și protecția sănătății](#)
- ▶ [16. Știință, informare, educație și cultură](#)
- ▶ [17. Dreptul întreprinderilor](#)
- ▶ [18. Politica externă și de securitate comună](#)
- ▶ [19. Spațiul de libertate, securitate și justiție](#)
- ▶ [20. Europa cetățenilor](#)

Gestionat de [Oficiul pentru Publicații](#)

Internet 100%

EUR-Lex - Căutare simplă - Mozilla Firefox

http://eur-lex.europa.eu/Repview.do?rep=03

WEB SEARCH

Institutul European din Romania

This site is a part of Europa

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

EUR-Lex Accesul la dreptul Uniunii Europene

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Rubrici de clasificare > 03 Agricultură

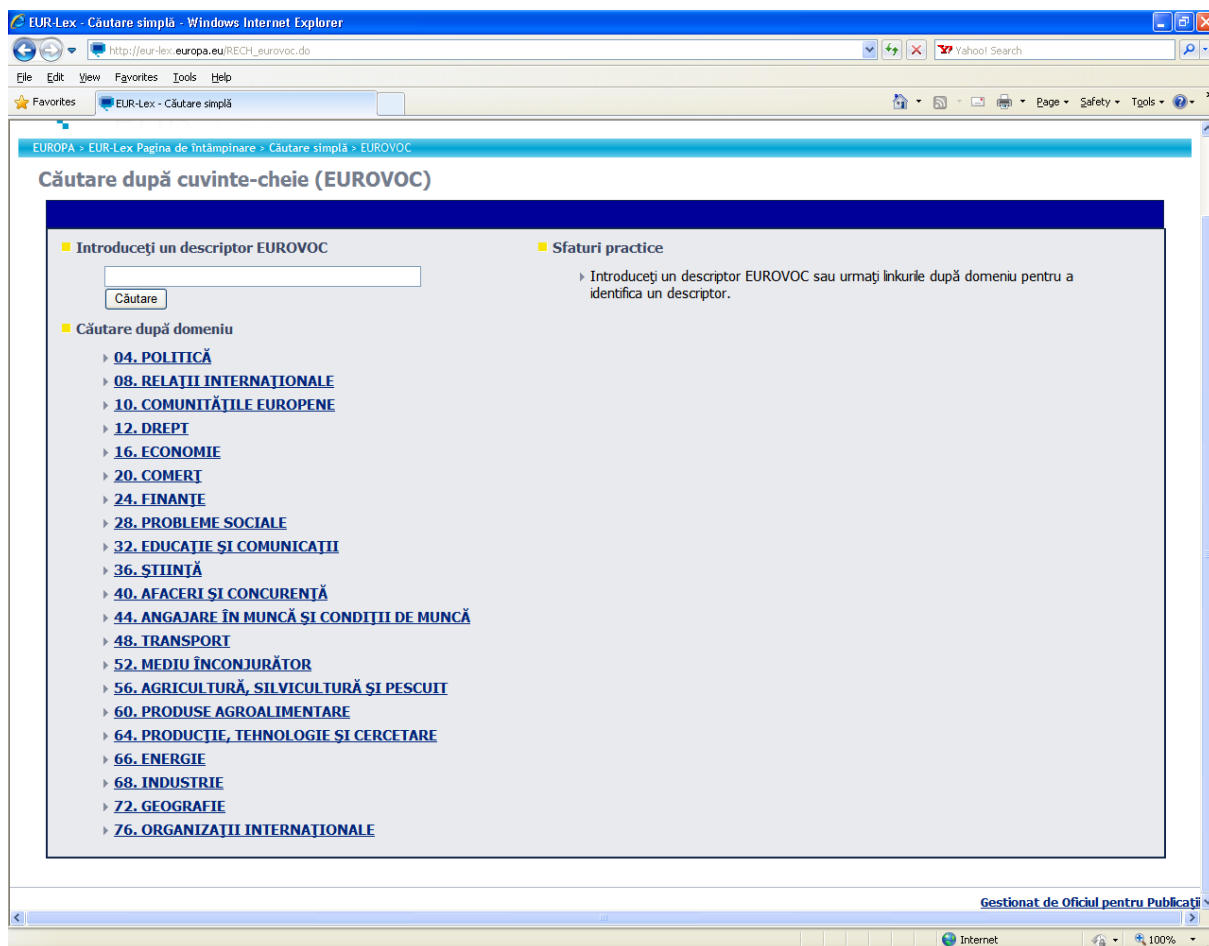
Căutare după rubrici de clasificare

- **03. Agricultura**
  - ▶ **03.05. Generalități** (871)
  - ▶ **03.07. Statistică** (585)
  - ▶ **03.10. Dispoziții de bază** (912)
    - ▶ **03.10.10. Ajutor național** (223)
    - ▶ **03.10.20. Mecanismele politicii agricole comune** (484)
    - ▶ **03.10.30. Aderări** (223)
  - ▶ **03.20. Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă (FEOGA)** (1825)
    - ▶ **03.20.10. Generalități** (227)
    - ▶ **03.20.20. FEOGA, secțiunea Orientare** (406)
    - ▶ **03.20.30. FEOGA, secțiunea Garantare** (1182)
  - ▶ **03.30. Structuri agricole** (2485)
    - ▶ **03.30.10. Măsuri sociostructurale** (1580)
    - ▶ **03.30.20. Prelucrarea și comercializarea produselor agricole** (544)
    - ▶ **03.30.30. Reteaua de informații contabile** (135)
    - ▶ **03.30.40. Statistici agricole** (18)
    - ▶ **03.30.50. Cercetare agricolă** (86)
    - ▶ **03.30.60. Păduri și silvicultură** (163)
  - ▶ **03.40. Măsuri monetare** (787)
    - ▶ **03.40.10. Stabilirea sumelor compensatorii** (236)
    - ▶ **03.40.20. Alte măsuri monetare** (550)
  - ▶ **03.50. Armonizarea legislațiilor și politici în domeniul sănătății** (8323)
    - ▶ **03.50.10. Alimente pentru animale** (762)

## Căutare după cuvânt-cheie (EUROVOC)

EUROVOC este un vocabular multilingv care acoperă domeniile de activitate ale Uniunii Europene. Furnizează un mijloc de indexare a documentelor în sistemele de documentare ale instituțiilor europene. Instituțiile europene, parlamentele naționale și regionale din Uniunea Europeană, anumite departamente ale guvernelor naționale și organizații europene folosesc în prezent acest vocabular standardizat.

În cadrul acestei secțiuni, se pot căuta actele care conțin un anumit descriptor EUROVOC fie prin introducerea termenului/ expresiei în câmpul de căutare, fie accesând link-urile diferitelor domenii care pot grupa mai mulți descriptori.



## Căutare după numărul documentului

Căutarea după numărul natural permite căutarea unui act atunci când cunoaștem datele de identificare ale acestuia, cel puțin numărul și anul. În ceea ce privește tipul actului, dacă face parte din legislația secundară, putem alege unul din principalele tipuri sau putem căuta în „Toată legislația”. Plecând de la cele trei date de identificare putem forma numărul Celex și căuta actul plecând de la acest cod. Este una din cele mai utilizate căutări în EUR-Lex. Introducând în câmpul de căutare o parte din numărul Celex (codul sectorului și anul complet) obținem lista actelor din respectivul an și sector.

EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/RECH\_naturel.do

File Edit View Favorites Tools Help

EUR-Lex - Căutare simplă X BBC - Radio 4 - Home iGoogle

Page Safety Tools

This site is a part of **EUR-Lex** Accesul la dreptul Uniunii Europene

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Număr natural

### Căutare după numărul natural

■ **Selecționați unul dintre următoarele tipuri de documente**

- ☒ Toată legislația
  - ☐ Regulament
  - ☐ Directivă
  - ☐ Decizie
- ☐ Măsuri naționale de executare
- ☐ COM final
- ☐ SEC
- ☐ Cauză a Curții

**Introduceți anul** (4 caractere)

**Introduceți numărul** (maximum 4 caractere)

[Gestionat de Oficiul pentru Publicații](#)

Done Internet 100%

În condițiile în care cunoaștem numărul și anul putem căuta și **textul consolidat** al actului. Consolidarea constă în reunirea într-un singur act a actului de bază și a modificărilor și corecturilor succesive aduse acestuia. Aceste acte au doar valoare de documentare, oferind un acces mai ușor la legislația Uniunii Europene.



The screenshot shows the EUR-Lex website in a Windows Internet Explorer browser. The address bar displays the URL: [http://eur-lex.europa.eu/RECH\\_consolidated.do](http://eur-lex.europa.eu/RECH_consolidated.do). The browser's Favorites bar includes links to 'EUR-Lex - Căutare simplă', 'BBC - Radio 4 - Home', and 'Google'. The website header features the European Union flag and the text 'EUR-Lex Accesul la dreptul Uniunii Europene'. A language dropdown menu is set to 'română (ro)'. The main content area is titled 'Căutare în legislația consolidată' and contains two sections: 'Selecționați unul dintre următoarele tipuri de documente' and 'Informații generale'. The first section has radio buttons for 'Toată legislația' (selected), 'Regulament', 'Directivă', 'Decizie', and 'Alte acte'. Below this are input fields for 'Introduceți anul (4 caractere)' and 'Introduceți numărul (maximum 4 caractere)'. The 'Informații generale' section contains two paragraphs explaining the consolidation process. A 'Căutare' button is at the bottom of the search form. The footer of the page mentions 'Gestionat de Oficiul pentru Publicații'.

## Căutare după domeniu

Permite limitarea unor căutări la anumite tipuri de acte. Oferă un acces direct la opțiuni care permit obținerea unor rezultate focalizate ale căutării în funcție de termeni de căutare, date sau descriptori.

Astfel se poate căuta în toate tratatele, într-un anumit tratat de bază sau într-o anumită categorie de tratate după anumiți termeni sau după un anumit domeniu. Același principiu se aplică și în cazul legislației, actelor pregătitoare, jurisprudenței sau întrebărilor parlamentare.

În cazul jurisprudenței, se poate căuta în toată jurisprudența sau în toate actele emise de una din instanțe sau se poate alege un anumit tip de act. Opțiunile de căutare permit căutarea unei anumite expresii sau a actelor cuprinse între anumite date sau permit gruparea actelor după tipul de procedură, materie sau repertoriul de jurisprudență comunitară.

EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/RECH\_tratates.do


File Edit View Favorites Tools Help

EUR-Lex - Căutare simplă

Page Safety Tools

This site is a part of Europa

Despre EUR-Lex | Harta site-ului | FAQ | Asistență | Contact | Link-uri utile | Aviz juridic

 Accesul la dreptul Uniunii Europene

română (ro)

EUROPA > EUR-Lex Pagina de întâmpinare > Căutare simplă > Tratat

### Căutare în tratate

**Opțiuni**

☒ **Toate tratatele**

sau o categorie specifică

☐ Tratatul privind Uniunea Europeană

☐ Tratatul de instituire a Comunității Europene

☐ Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice

☐ Tratamente de aderare

☐ Alte tratate și protocoale

☒ Limitați căutarea la ultima versiune consolidată

**Opțiuni pentru a continua căutarea**

☒ **Termeni de căutare**

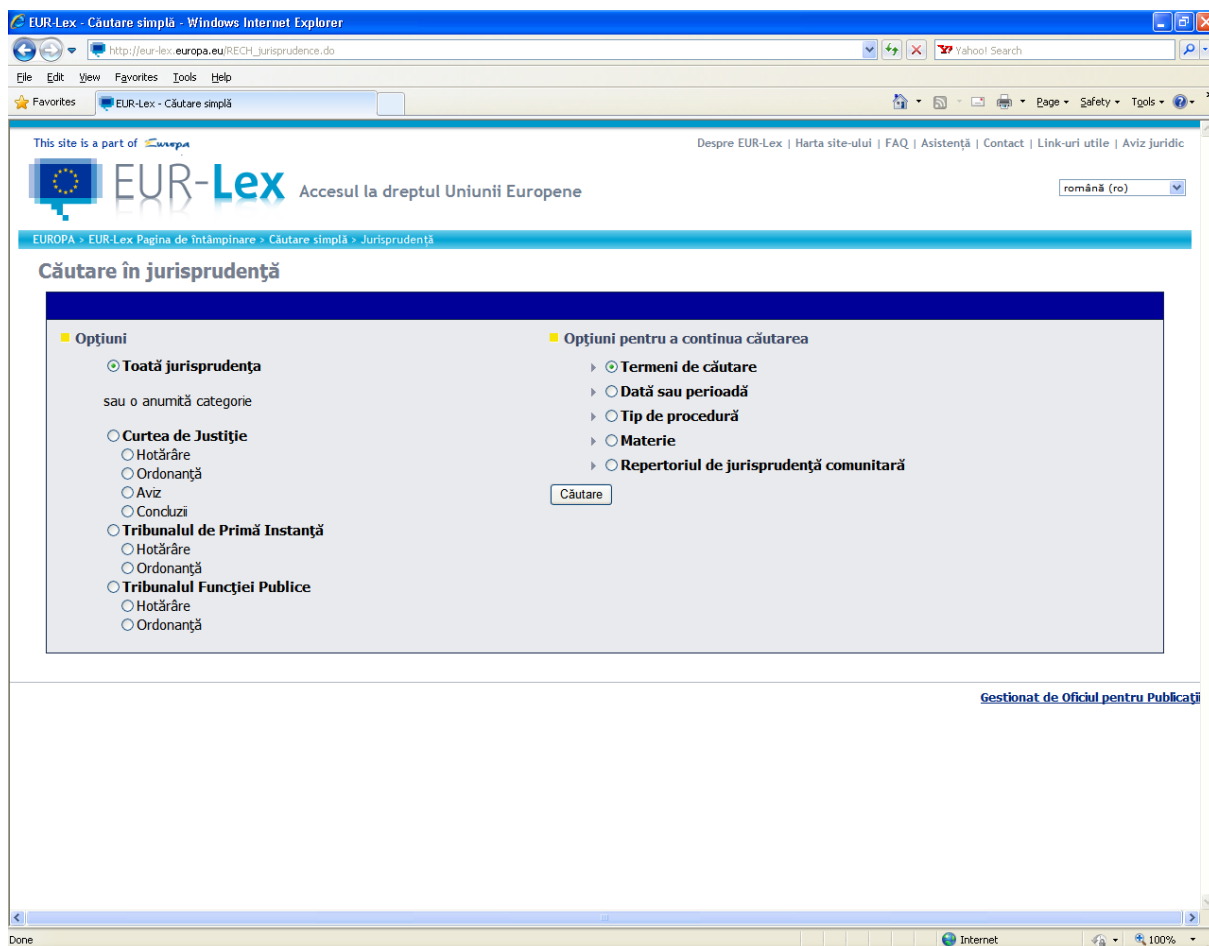
☐ **Materie**

Căutare

[Gestionat de Oficiul pentru Publicații](#)

Done

Internet 100%



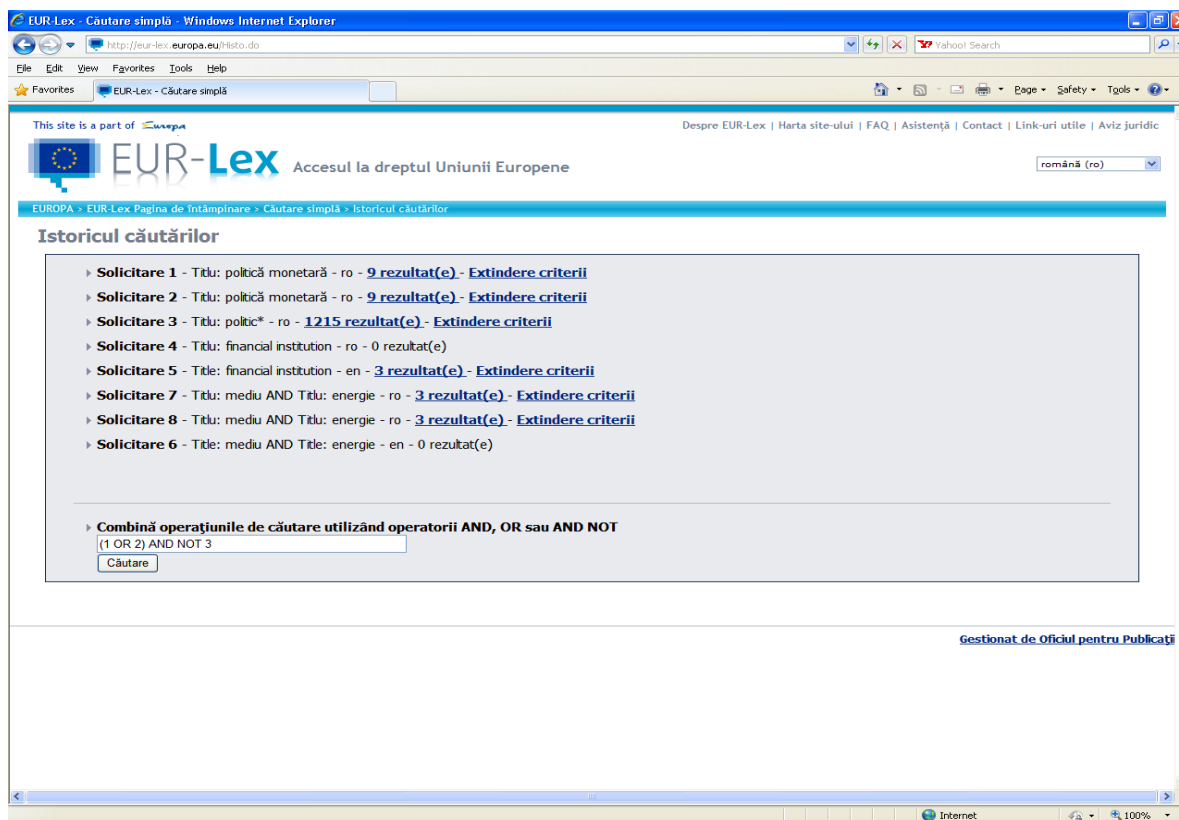
## Căutare după referința publicării

Căutarea după referința publicării cuprinde cele două surse principale de drept al Uniunii Europene: Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și Repertoriului de jurisprudență.

Acest tip de căutare necesită cunoașterea datelor privind publicarea actului în cauză: data publicării și seria JO, numărul JO și numărul paginii și respectiv anul, numărul paginii și volumul Repertoriului de jurisprudență.

## Istoricul căutărilor

Căutările efectuate în cadrul unei sesiuni sunt salvate într-un jurnal până la momentul părăsirii site-ului. Acest jurnal permite întoarcerea la rezultatele căutărilor anterioare, precum și combinarea acestora sau modificarea parametrilor căutărilor.



## CĂUTĂRI COMBINATE

Posibilitatea extinderii criteriilor de căutare. Plecând de la rezultatele unei căutări, site-ul oferă posibilitatea introducerii unui nou criteriu care să vă permită obținerea unor rezultate mai apropiate de necesități. De exemplu, plecând de la rezultatele unei căutări după cuvântul cheie „Stat”, puteți rafina căutarea prin introducerea unui nou criteriu. Pentru aceasta accesați link-ul [Extindere criterii](#) și alegeți una din categoriile afișate. De exemplu, puteți restrânge rezultatele doar la actele care fac parte din legislația secundară (Tip de document - Legislația secundară) sau la actele care conțin în text o anumită expresie.

## COLECȚII

Există posibilitatea de a efectua căutări în colecțiile site-ului.

**TRATATE** - oferă acces la textele legislative de bază pe care se întemeiază Uniunea Europeană: Tratatul fondatoare (versiunile originale și actualizările ulterioare), Tratatul de modificare, Tratatul de aderare pentru fiecare dintre cele șase extinderi, precum și alte documente esențiale.

**ACORDURI INTERNAȚIONALE** - EUR-Lex cuprinde ansamblul instrumentelor generate de către Uniunea Europeană în cadrul exercitării responsabilităților lor la nivel internațional:

- acordurile încheiate de Uniunea Europeană cu țări terțe sau cu organisme internaționale în domeniile lor proprii de competență;
- acordurile încheiate de comun acord de către statele membre și Uniunea Europeană în cadrul domeniilor de competență comună (acorduri mixte);

- deciziile comitetelor mixte, comitete create în temeiul unui acord internațional și care reunesc reprezentanții semnatărilor în vederea gestionării acordului.

Această pagină web oferă acces la acordurile încheiate de către Uniunea Europeană în funcție de

- rubrici de clasificare
- materie

Pentru a efectua căutări legate de acorduri internaționale, dați clic pe link-ul „**Căutare în acorduri internaționale**” din meniul din partea stângă a ecranului.

De asemenea, pe site-ul EUR-Lex este prevăzut un link către baza de date privind acordurile, gestionată de către Consiliul Uniunii Europene, și baza de date privind tratatele, gestionată de către Comisia Europeană.

**LEGISLAȚIE ÎN VIGOARE**-- legislația în vigoare, clasificată conform Repertoriului legislației comunitare, poate fi accesată direct prin intermediul acestei pagini.

Selectând una dintre secțiuni, utilizatorul obține o listă a tuturor titlurilor actelor legislative în vigoare, clasificate în această secțiune.

Această pagină oferă conține și un link către ediția specială 2007 a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene.

**ACTE PREGĂTITOARE** - pagina oferă acces direct (în afară de funcțiile de căutare descrise mai sus) la actele pregătitoare ale legislației, precum și la alte documente ale instituțiilor care prezintă interes pentru public. Documentele pregătitoare ale legislației sunt acele documente care corespund diferitelor etape ale procesului legislativ sau bugetar, cum ar fi propunerile legislative ale Comisiei, pozițiile comune ale Consiliului, rezoluțiile legislative și bugetare și inițiativele Parlamentului European, avizele Comitetului Economic și Social European și ale Comitetului Regiunilor etc.

Derularea procedurii legislative referitoare la un act specific poate fi urmărită pe site-ul PreLex (Monitorizarea procesului decizional între instituții) sau ŒIL (Observatorul legislativ al Parlamentului European).

- Documente COM
- Documente SEC

Aceste acte sunt la rândul lor împărțite în funcție de capitole rezultând Repertoriul legislației comunitare în curs de pregătire.

**JURISPRUDENȚĂ** - pagina oferă posibilitatea de a accesa ultimele documente disponibile din jurisprudența Curții de Justiție, a Tribunalului și a Tribunalului Funcției Publice, posibilitatea căutării după an, tip de document și număr de referință al cauzei, precum și de a accesa acest tip de acte grupate pe ani și luni.

**ÎNTREBĂRI PARLAMENTARE** - întrebările adresate Comisiei și Consiliului de către membrii Parlamentului European sunt stocate pe EUR-Lex după publicarea răspunsului

instituției respective în Jurnalul Oficial. Pentru a căuta întrebări parlamentare, urmăriți link-ul „Căutare în întrebări parlamentare” aflat în meniul din stânga al ecranului.

EUR-Lex dispune de un link către pagina web a Parlamentului European, unde figurează textele întrebărilor și ale răspunsurilor disponibile pentru cele mai recente trei legislaturi.

### 3. Rezultatele căutării

În urma căutării rezultă o listă de acte identificate prin: numărul Celex al documentului, titlul, date privind publicarea actului. Aceste informații sunt însoțite de link-uri către **nota bibliografică**, **notă bibliografică+ text** (afișare bilingvă) și **formatele disponibile** pentru respectivul act (html, pdf), textul actului putând fi accesat direct de pe lista de rezultate.

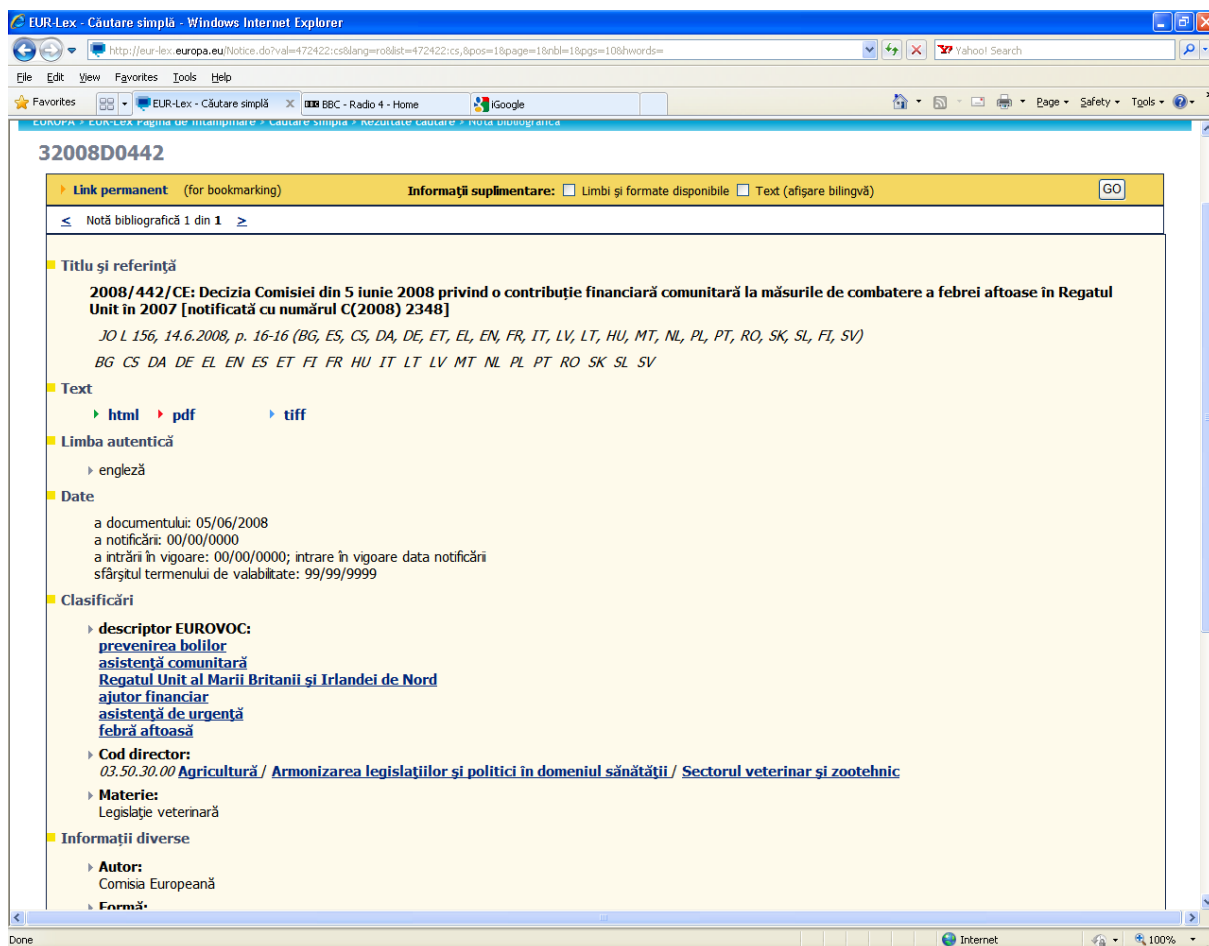
Data fiind această listă de rezultate puteți consulta dintr-o privire o serie de informații suplimentare (date, limbi și formate disponibile, clasificări - materie, cod director și descriptor EUROVOC). Bifați căsuța/ căsuțele dorite și apăsați GO.

De asemenea puteți organiza sau grupa rezultatele căutării în funcție de anumite criterii. Puteți demara o căutare nouă sau revedea și/sau combina căutările efectuate pe durata sesiunii prezente, accesând link-ul „Istoricul căutărilor”.

Pentru a obține mai multe informații despre un act sau pentru a-l vizualiza aveți trei opțiuni.

„Notă bibliografică”. Această notă cuprinde o serie de informații - autor, date, clasificări (cod director, materie, descriptori EUROVOC, formă, documente conexe etc.) care oferă o imagine de ansamblu asupra fiecărui document și evidențiază raporturile sale cu alte documente.

Din această secțiune se poate vizualiza/descărca actul în formatele disponibile în limba interfeței. Formatul **html** poate uneori să nu fie complet (lipsește tabele, grafice). Versiunile complete sunt cele în format **pdf**. sau **tiff**. (respectă conținutul și formatul din Jurnalul Oficial). În cazul în care actul este disponibil doar în format html, actul se poate comanda în format tiff. Aveți nevoie doar de o adresă de e-mail unde să fie trimis actul. Este cazul actelor publicate în special înainte de 1998.



Secțiunea „Notă bibliografică + Text (afișare bilingvă)” conține în plus textul actului în format html și posibilitatea ca prin selectarea unei a doua limbi, să se vizualizeze textul în format bilingv (se deschide o nouă fereastră). Se poate urmări astfel corespondența anumitor expresii în cele două limbi afișate.

Același format bilingv se poate accesa și plecând de la secțiunea Notă bibliografică și bifând căsuța Text (afișare bilingvă) +GO.

EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?val=472422:cs&lang=ro&list=472422:cs&pos=1&page=1&nb=1&pgs=10&words=&checktext=checkbox&visu=#text

File Edit View Favorites Tools Help

Favorites EUR-Lex - Căutare simplă BBC - Radio 4 - Home Google

Page Safety Tools

## Text

Afişare bilingvă: BG CS DA DE EL EN ES ET FI FR HU IT LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV

Decizia Comisiei  
din 5 iunie 2008  
privind o contribuție financiară comunitară la măsurile de combatere a febrei aftoase în Regatul Unit în 2007  
[notificată cu numărul C(2008) 2348]  
(Numai textul în limba engleză este autentic)  
(2008/442/CE)  
COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,  
având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,  
având în vedere Decizia 90/424/CEE a Consiliului din 26 iunie 1990 privind anumite cheltuieli în domeniul veterinar [1], în special articolul 3 alineatul (3) și articolul 11 alineatul (4),  
întrucât:  
(1) În anul 2007 s-au înregistrat focare de febră aftoasă în Regatul Unit. Apariția acestei boli constituie o amenințare serioasă pentru șeptelul Comunității.  
(2) Pentru a preveni răspândirea bolii și pentru a contribui la eradicarea acesteia în cel mai scurt timp posibil, Comunitatea ar trebui să contribuie financiar la cheltuielile eligibile suportate de statele membre în cadrul măsurilor luate pentru a combate boala, astfel cum se prevede prin Decizia 90/424/CEE.  
(3) Plata contribuției financiare a Comunității la măsurile de combatere a febrei aftoase face obiectul normelor prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 349/2005 al Comisiei din 28 februarie 2005 de stabilire a normelor privind finanțarea comunitară a măsurilor de urgență și a campaniei de combatere a anumitor boli ale animalelor în temeiul Deciziei 90/424/CEE a Consiliului [2].  
(4) La 2 octombrie 2007, Regatul Unit a prezentat o estimare aproximativă finală a costurilor suportate în vederea adoptării măsurilor de eradicare a bolii.  
(5) Autoritățile britanice și-au respectat în întregime obligațiile tehnice și administrative, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Decizia 90/424/CEE și cu articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 349/2005.  
(6) Plata contribuției financiare comunitare trebuie să fie condiționată de faptul că activitățile planificate au fost efectiv puse în aplicare și că autoritățile furnizează toate informațiile necesare respectând termenele stabilite.  
(7) Măsurile prevăzute de prezenta decizie sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală,  
ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:  
Articolul 1  
Contribuția financiară comunitară  
(1) Regatul Unit poate beneficia de o contribuție financiară comunitară pentru acoperirea costurilor suportate de statul membru respectiv în vederea adoptării măsurilor de combatere a febrei aftoase în 2007, astfel cum sunt menționate la articolul 11 alineatul (4) litera (a) punctele (i)-(iv) și litera (b) din Decizia 90/424/CEE.  
(2) Contribuția financiară comunitară este de 60 % din cheltuielile eligibile pentru finanțare comunitară, menționate la alineatul (1). Aceasta se plătește în conformitate cu condițiile prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 349/2005.

Done Internet 100%



EUR-Lex - Căutare simplă - Windows Internet Explorer

http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?mode=dl&lang=ro&lang2=bg,cs,da,de,el,en,es,et,fi,fr,hu,it,lt,lv,mt,nl,pl,pt,ro,sk,sl,sv,&val=472422:cs&page=1&

File Edit View Favorites Tools Help

Favorites EUR-Lex - Căutare simplă

**Afișare bilingvă**

BG CS DA DE EL EN ES ET FI FR HU IT LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV	BG CS DA DE EL EN ES ET FI FR HU IT LT LV MT NL PL PT RO SK SL SV
ro	en

Decizia Comisiei din 5 iunie 2008 privind o contribuție financiară comunitară la măsurile de combatere a febrei aftoase în Regatul Unit în 2007 [notificată cu numărul C(2008) 2348] (Numai textul în limba engleză este autentic) (2008/442/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE, având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, având în vedere Decizia 90/424/CEE a Consiliului din 26 iunie 1990 privind anumite cheltuieli în domeniul veterinar [1], în special articolul 3 alineatul (3) și articolul 11 alineatul (4), întrucât:

(1) În anul 2007 s-au înregistrat focare de febră aftoasă în Regatul Unit. Apariția acestei boli constituie o amenințare serioasă pentru șeptelul Comunității.

(2) Pentru a preveni răspândirea bolii și pentru a contribui la eradicarea acesteia în cel mai scurt timp posibil, Comunitatea ar trebui să contribuie financiar la cheltuielile eligibile suportate de statele membre în cadrul măsurilor luate pentru a combate boala, astfel cum se prevede prin Decizia 90/424/CEE.

(3) Plata contribuției financiare a Comunității la măsurile de combatere a febrei aftoase face obiectul normelor prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 349/2005 al Comisiei din 28 februarie 2005 de stabilire a normelor privind finanțarea comunitară a măsurilor de urgență și a campaniei de combatere a anumitor boli ale animalelor în temeiul Deciziei 90/424/CEE a Consiliului [2].

(4) La 2 octombrie 2007, Regatul Unit a prezentat o estimare aproximativă finală a costurilor suportate în vederea adoptării măsurilor de eradicare a bolii.

(5) Autoritățile britanice și-au respectat în întregime obligațiile tehnice și administrative, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Decizia 90/424/CEE și cu articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 349/2005.

(6) Plata contribuției financiare comunitare trebuie să fie condiționată de faptul că activitățile planificate au fost efectiv puse în aplicare și că autoritățile furnizează toate informațiile necesare respectând termenele stabilite.

(7) Măsurile prevăzute de prezenta decizie sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală,

**ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:**

Articolul 1

Commission Decision of 5 June 2008 on a financial contribution from the Community towards measures to combat foot-and-mouth disease in the United Kingdom in 2007 (notified under document number C(2008) 2348) (Only the English text is authentic) (2008/442/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, Having regard to the Treaty establishing the European Community, Having regard to Council Decision 90/424/EEC of 26 June 1990 on expenditure in the veterinary field [1], and in particular Articles 3(3) and 11(4) thereof, Whereas:

(1) Outbreaks of foot-and-mouth disease occurred in the United Kingdom in 2007. The emergence of that disease represents a serious risk to the Community's livestock population.

(2) In order to prevent the spread of the disease and to help eradicate it as quickly as possible, the Community should contribute financially towards the eligible expenditure incurred by the Member State under the measures taken to combat the disease, as provided for in Decision 90/424/EEC.

(3) Payment of Community financial support towards measures to combat foot-and-mouth disease is subject to the rules laid down in Commission Regulation (EC) No 349/2005 of 28 February 2005 laying down rules on the Community financing of measures and of the campaign to combat certain animal diseases under Council Decision 90/424/EEC [2].

(4) On 2 October 2007, the United Kingdom submitted a final rough estimate of the costs incurred in taking measures to eradicate the disease.

(5) The British authorities have fully complied with their technical and administrative obligations as set out in Article 11(2) of Decision 90/424/EEC and Article 6 of Regulation (EC) No 349/2005.

(6) The payment of the Community financial contribution must be subject to the condition that the planned activities were actually implemented and the authorities provide all necessary information within the set deadlines.

(7) The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health,

**HAS ADOPTED THIS DECISION:**

Article 1

Acolo unde este posibil, EUR-Lex oferă și [versiunile consolidate](#) ale documentelor. Le puteți găsi în nota bibliografică sau navigând în [Repertoriul legislației comunitare în vigoare](#).

Rectificarea, anterior numită rectificativ, este un document care corectează o eroare strecurată într-o anumită parte a unui act. Această modificare se poate referi la un termen, la formatul actului. Numărul Celex al acestui document este de forma 32007R0221R(01), unde R marchează faptul actul este o rectificare, iar numărul închis în paranteze indică numărul rectificării. Rectificările se pot referi la mai multe limbi sau doar la una.

## IV. BAZELE DE DATE LEGISLATIVE TAIEX

### CCVISTA DATABASE

<http://ccvista.taieux.be/>

### JURISVISTA DATABASE

<http://jurisvista.taieux.be/>

TAIEX (Technical Assistance and Information Exchange) este un instrument gestionat de Direcția Generală Extindere din cadrul Comisiei Europene. Sprijină armonizarea și aplicarea legislației UE în țările candidate.

Bazele de date legislative CCVista și Jurisvista au fost create în vederea susținerii procesului de traducere a actelor din acquis-ul comunitar în limbile țărilor candidate.

## **1. CCVISTA DATABASE**

Principalele funcții ale bazei de date sunt încărcarea și descărcarea textelor traduse, dar este posibilă și descărcarea actelor originale (tratate).

Utilitatea bazei de date pentru România a scăzut după 1 ianuarie 2007, dată de la care legislația Uniunii Europene este publicată direct în limba română în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Utilitatea ei se menține în prezent pentru traducerea celor 1011 acte din jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene (selecție de hotărâri adoptate până la data aderării).

CCVista a fost creată pentru uzul Unităților de Coordonare a Traducerilor din țările candidate (din România, Direcția Coordonare Traduceri din cadrul Institutului European din România) pentru a încărca traducerile actelor din acquis-ul comunitar, dar și pentru uzul serviciilor din cadrul instituțiilor europene responsabile cu finalizarea textelor traduse.

O parte din secțiunile site-ului sunt accesibile doar pe baza de parolă (pe de o parte pentru conducătorii Unităților de Coordonare a Traducerilor și pe de alta pentru echipele implicate în finalizarea textelor), din care cele mai importante sunt secțiunile de încărcare a documentelor (UPLOAD) și generare de statistici din baza de date (STATISTICS).

Secțiunile site-ului care sunt disponibile fără parolă permit accesarea diverselor tipuri de informații și descărcarea actelor din acquis-ul comunitar, fără a putea efectua modificări.

În CCVista se găsesc șase tipuri de acte: nerevizuite, revizuite, în curs de corectare, corectate, în curs de finalizare și finalizate.

### **Descrierea secțiunilor disponibile fără parolă (meniul din partea stângă)**

#### **1. Descărcarea actelor (Download)**

Permite descărcarea actelor încărcate de țările candidate. În cazul accesului fără parolă, pot fi descărcate doar actele care sunt cel puțin revizuite. Pentru cele nerevizuite (doar traduse) este necesar accesul pe bază de parolă. Din meniurile derulante se aleg opțiunile dorite. Se poate alege ca lista să înfățișeze doar actele aflate pe listele de priorități. Aceste liste conțin actele selectate de instituțiile europene pentru a fi traduse de o anumită țară candidată. Această listă este dinamică, modificându-se periodic prin intrarea în vigoare a noi acte și ieșirea din vigoare a altora.

De multe ori se dorește descărcarea unui singur act. Pentru aceasta este necesară cunoașterea numărului Celex și introducerea acestuia în câmpul corespunzător. De asemenea se poate

introduce doar o parte din numărul Celex. Lista va conține astfel toate actele al căror număr Celex conține elementele furnizate.

În urma alegerea opțiunilor, rezultă o listă de documente.

Download - CCVista - Windows Internet Explorer

http://ccvista.taielex.be/download.asp

TAIEX - CCVista

TAIEX the Technical Assistance Information and Exchange Instrument Your Institution Building guide to EU legislation

European Commission > Enlargement > TAIEX > CCVista

Translations  
Log In  
Download  
Upload  
View Full Priority List  
Receive Full Document List  
Priority List Version Comparison  
Log Out  
Originals  
Primary Legislation  
Secondary Legislation  
Changed Celex Numbers  
Help  
User Guide  
New Features  
Lost Password

Important legal notice  
English (en)

Contact | Search on EUROPA

CCVista Translation Database  
Download Page

Revised Documents Only (log in for non-revised)

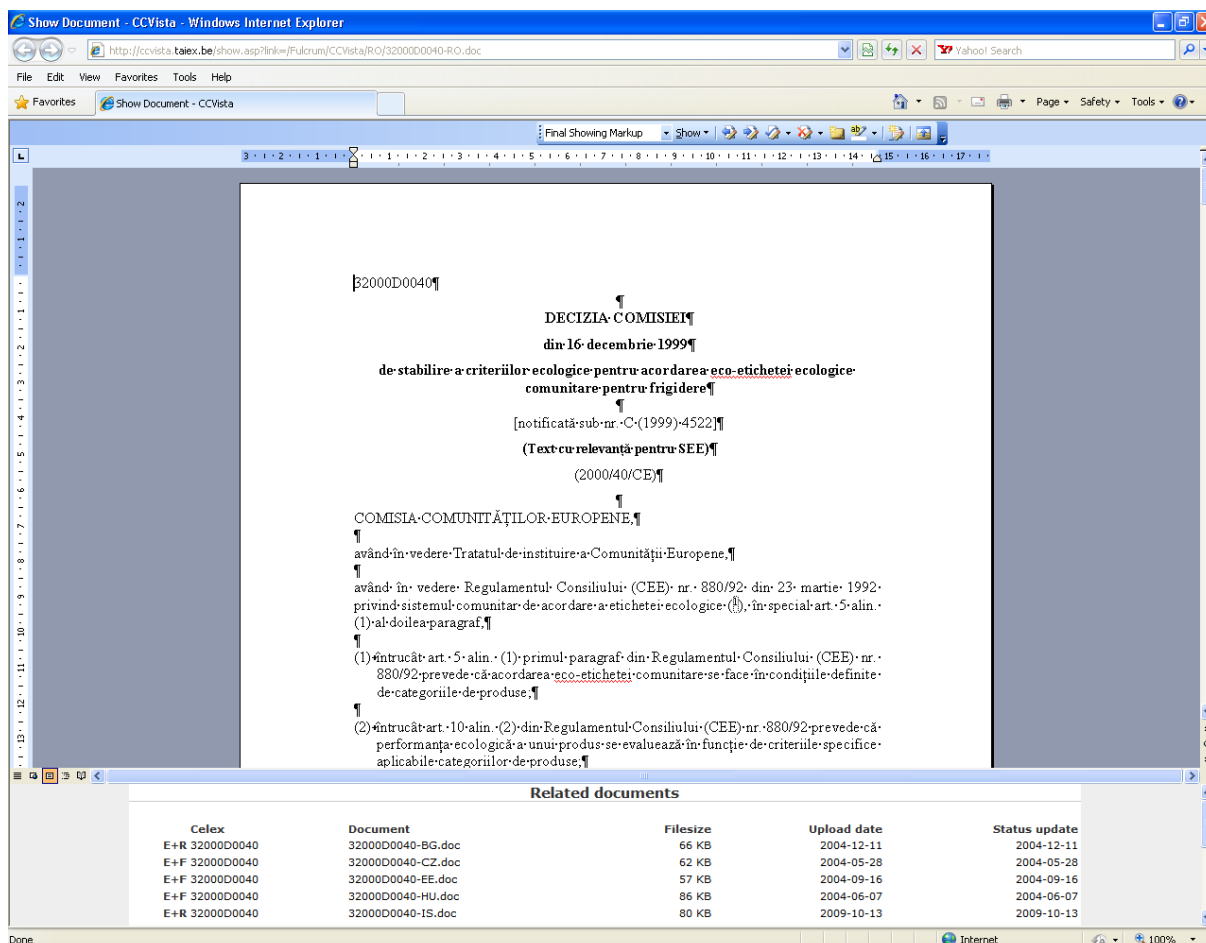
Legislation: Secondary  
Language: Romanian  
Year of publication: 2000  
Category: Revised  
Search result sorted by: Celex  
Celex number:  
Containing text:  
Show only priority measures: ☒

Submit Reset

Celex	Document	Filesize	Upload date	Status update
E+R 32000D0040	32000D0040-RO.doc	63 KB	2001-09-28	2001-09-28
E+R 32000D0223	32000D0223-RO.doc	687 KB	2004-03-10	2004-03-10
E+R 32000D0253	32000D0253-RO.doc	239 KB	2004-01-28	2004-01-28
E+R 32000D0439	32000D0439-RO.doc	98 KB	2004-08-20	2004-08-20
E+R 32000D0688	32000D0688-RO.doc	21 KB	2004-04-22	2004-04-22
E+R 32000D0788	32000D0788-RO.doc	21 KB	2004-04-22	2004-04-22
E+R 32000R0194	32000R0194-RO.DOC	52 KB	2004-08-20	2004-08-20
E+R 32000R0549	32000R0549-RO.doc	39 KB	2002-07-04	2005-07-04
E+R 32000R0827	32000R0827-RO.doc	44 KB	2005-02-22	2005-07-04
E+R 32000R1347	32000R1347-RO.doc	238 KB	2004-09-21	2004-09-21
E+R 32000R1454	32000R1454-RO.doc	44 KB	2004-10-08	2005-07-04
E+R 32000R1655	32000R1655-RO.doc	140 KB	2002-02-01	2002-02-01
E+R 32000R1900	32000R1900-RO.doc	59 KB	2001-06-04	2005-07-04
E+R 32000R1901	32000R1901-RO.doc	464 KB	2005-01-24	2005-07-04
E+R 32000R2093	32000R2093-RO.doc	28 KB	2004-08-20	2004-08-20
E+R 32000R2858	32000R2858-RO.doc	35 KB	2004-09-27	2005-07-04
E+R 32000R2860	32000R2860-RO.doc	293 KB	2004-12-15	2005-07-04
E+R 32000Y0909(06)	32000Y0909(06)-RO.doc	33 KB	2004-08-18	2004-08-18
E+R 42000D0491	42000D0491-RO.doc	217 KB	2002-12-06	2002-12-06

Apăsați pe numele documentului pentru a-l deschide în format Word. Documentul poate fi tipărit sau poate fi salvat.

În fereastra în care se deschide documentul, sub document sunt înfățișate documentele cu același număr Celex traduse în limbile celorlalte țări candidate. Pentru a viziona unul dintre acestea, apăsați pe numele documentului și acesta se va deschide în locul primului document.



## 2. Accesarea listelor de priorități (View Full Priority List)

Permite vizualizarea listei de priorități ce conține actele grupate pe capitole/ subcapitole<sup>1</sup> pentru fiecare țară candidată în parte. Este necesară selectarea capitolului/ subcapitolului dorit, a limbii, categoriei de documente și versiunii listei de priorități din meniurile derulante<sup>2</sup>. Se poate bifa căsuța de aplicare a criteriului referitor la utilizarea structurii după care se realizează finalizarea traducerii actelor de către juriștii lingviști.

Va rezulta o listă de documente prioritare.

<sup>1</sup> Conform Repertoriului legislației comunitare în vigoare.

<sup>2</sup> Întrucât listele se modifică periodic prin intrarea în vigoare a noi acte și ieșirea din vigoare a altora, se poate vizualiza lista de priorități valabilă la o anumită dată.

Dacă se dorește vizualizarea listei unui întreg capitol aceasta este structurată pe subcapitolele corespunzătoare.

Există posibilitatea exportului acestei liste în format Excel.

### 3. Primirea listei complete a documentelor (Receive Full Document List)

Pentru a primi lista completă a documentelor este necesară alegerea din meniurile derulante a opțiunilor dorite și inserarea în câmpul corespunzător a adresei de e-mail. O lista cu documentele corespunzătoare criteriilor alese va fi trimisă la adresa de e-mail în format csv.

Request Full List - CCVista - Windows Internet Explorer

http://ccvista.taielex.be/fullist.asp

File Edit View Favorites Tools Help

Find: rectifica Previous Next Options

TAIEEX - CCVista

TAIEEX: the Technical Assistance Information and Exchange Instrument Your Institution-Building guide to EU legislation

European Commission > Enlargement > TAIEX > CCVista

Contact | Search on EUROPA

Translations

Log In

Download

Upload

View Full Priority List

Receive Full Document List

Priority List Version Comparison

Log Out

Originals

Primary Legislation

Secondary Legislation

Changed Celex Numbers

Help

User Guide

New Features

Lost Password

CCVista Translation Database

All Legislation

Receive Full Document List

Country: Romania

Category: Revised

Order by: Celex number

Uploaded after (dd/mm/yyyy) :

Only priority measures: ☐

E-mail:

Submit

Done

Internet

100%

#### 4. Comparația între versiuni ale listelor de priorități (Priority List Version Comparison)

Ca urmare a modificărilor periodice intervenite în listele de priorități se pot realiza comparații între versiunile existente la diverse momente în timp. Selectarea din meniurile derulante a celor două versiuni pentru care se dorește comparația permite accesarea listei conținând actele care au fost adăugate și/sau excluse în noua listă, față de cea veche.

**TAIEX - CCVista**

TAIEX: the Technical Assistance Information and Exchange Instrument Your Institution-Building guide to EU legislation

European Commission > Enlargement > TAIEX > CCVista

Contact | Search on EUROPA

**CCVista Translation Database**

Priority List Version Comparison

Compare Older Version as at : 23/02/2010  
with Newer Version as at : 23/02/2010

**Submit**

[Export to excel](#)

Celex	Description	Status
22006A1229(05)	Geneva Act of 2 July 1999 Adopted by 32006D0954 from 18/12/2006	Added
22006A1230(10)	Fisheries Partnership Agreement between the European Community on the one hand, and the Government of Denmark and the Home Rule Government of Greenland, on the other - Protocol setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement between the European Community on the one hand, and the Government of Denmark and the Home Rule Government of Greenland, on the other hand Relation 32006D1006 #Relation 22007X0712(01) #Adopted by 32007R0753 from 28/06/2007	Added
22007A0404(01)	Agreement between the European Community and the Government of Malaysia on certain aspects of air services Relation 32007D0210 Provisional application from /F/DATE #Adopted by 32008D0196 from 18/02/2008	Added
22007A0503(01)	Agreement between the European Union and the government of the United States of America on the security of classified information Adopted by 32007D0274 from 23/04/2007	Added
22007A0508(01)	Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Community and its Member States, of the one part, and the People's Democratic Republic of Algeria, of the other part, to take account of the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union Corrected by 22007A0508(01)R(01) #Relation 32007D0311 Provisional application from 01/09/2005 #Adopted by 32007D0544 from 23/07/2007	Added
22007A0509(01)	Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement, establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Russian Federation, of the other part, to take account of the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union Relation 32007D0318 Provisional application from 23/04/2007 #Adopted by 32007D0541 from 28/06/2007 #Relation 22008X0429(01)	Added
22007A0511(01)	Agreement between the European Community and the Republic of Paraguay on certain aspects of air services Relation 32007D0323 Provisional application from /F/DATE #Adopted by 32008D0197 from 18/02/2008	Added
22007A0517(01)	Agreement between the European Community and the Russian Federation on the facilitation of the issuance of visas to the citizens of the European Union and the Russian Federation Corrected by 22007A0517(01)R(01) #Relation 22007A0517(02) #Relation 22007X0703(01) #Adopted by 32007D0340 from 19/04/2007	Added
22007A0517(02)	Protocol to the Agreement on the Member States that do not fully apply the Schengen acquis - Joint Declarations Adopted by 32007D0340 from 19/04/2007	Added

## 5. Original

### Legislație primară

Permite vizualizarea documentelor aparținând legislației primare în engleză și franceză. Pentru a deschide documentul apăsați pe numărul Celex sau pe descriere. Documentul poate fi salvat pe computerul personal sau tipărit.

Original documents - CCVista - Windows Internet Explorer

http://ccvista.taielex.be/org-primary.asp

File Edit View Favorites Tools Help

Original documents - CCVista... X

Find: rectifica Previous Next Options

**TAELEX** TAELEX - CCVista

TAELEX: the Technical Assistance Information and Exchange Instrument Your Institution-Building guide to EU legislation

Important legal notice English (en)

European Commission > Enlargement > TAELEX > CCVista Contact | Search on EUROPA

Translations

Log In

Download

Upload

View Full Priority List

Receive Full Document List

Priority List Version Comparison

Log Out

Originals

Primary Legislation

Secondary Legislation

Changed Celex Numbers

Help

User Guide

New Features

Lost Password

**CCVista Translation Database**  
Primary Legislation Download Page

Original Documents

Export to excel

Celex	Size	Description
11957A	4.6 MB	Treaty establishing the European Atomic Energy Community - English
11957A	19.6 MB	Treaty establishing the European Atomic Energy Community - French
11957E	8.4 MB	Treaty establishing the European Economic Community - English
11962E-PRO-PTR-NL	0.01 MB	Traité instituant la Communauté économique européenne Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises
11965F	5.1 MB	Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European - English Communities of 8.4.1965 (Protocol on privileges and immunities, Final Act, Annexes) - English
11965F	0.4 MB	Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European - French Communities of 8.4.1965 (Protocol on privileges and immunities, Final Act, Annexes) - French
11970F	0.7 MB	Treaty amending Certain Budgetary Provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities (20.4.1970) - French
11972B	28.6 MB	Treaty concerning the conditions of accession and the adjustment to the Treaties - accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and United Kingdom - French
11972B	12.7 MB	Accession Treaty DK, IRL, UK and N - English
11975R	1.1 MB	Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European - English Communities and of the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities (22.7.1975) - English
11975R-PRO-BEI	0.01 Mb	Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European - English Investment Bank (10.7.1975) - English
11979H	4.8 MB	Treaty and Act of Accession - Hellenic Republic - English
11985G	0.2 MB	Treaty amending, with regard to Greenland, the Treaties establishing the European Communities (13.3.1984) - English
11985I	45.8 MB	Treaty and Act of Accession - Kingdom of Spain and Portuguese Republic - English
11986U	1.3 MB	The Single European Act of 17.2.1986 and 28.2.1986 - English
11992E		EC Treaty (consolidated version)
11992M	18.9 MB	Treaty on European Union (Maastricht, 7.2.1992) - English
11993R-PRO-BEI	0.6 MB	Act amending the Protocol on the Statute of the European Investment Bank empowering the Board of Governors to establish a European Investment Fund (OJ L 173, 7.7.1994, p. 16) - English
11993R-PRO-BEI	0.4 MB	Act amending the Protocol on the Statute of the European Investment Bank empowering the Board of Governors to establish a European

Done

Internet 100%

## Legislație secundară

Pentru a vizualiza documentele aparținând legislației secundare alegeți din meniul derulant anul de publicare al actului sau inserați în câmpul corespunzător cel puțin o parte din numărul Celex. Apăsați pe numele fișierului pentru a-l descărca.



Original Documents - Secondary Legislation - CCVista - Windows Internet Explorer

http://ccvista.taielex.be/org-secondary.asp

File Edit View Favorites Tools Help

Original Documents - Sec... x

Find: rectifica Previous Next Options

**TAIEX - CCVista**

TAIEX: the Technical Assistance Information and Exchange Instrument Your Institution-Building guide to EU legislation

Important legal notice English (en)

European Commission > Enlargement > TAIEX > CCVista Contact | Search on EUROPA

Translations

Log In

Download

Upload

View Full Priority List

Receive Full Document List

Priority List Version Comparison

Log Out

Originals

Primary Legislation

Secondary Legislation

Changed Celex Numbers

Help

User Guide

New Features

Lost Password

**CCVista Translation Database**

Secondary Legislation Download Page

Original Documents

Year of publication: 2000

Celex number: 32000R02

Submit Reset

Export to excel

Celex	Volume ID	File name
32000R0214	CD8	DD_32000R0214_EN_1of1.zip
32000R0214	CD8	DD_32000R0214_EN_1of1.zip
32000R0215	CD8	DD_32000R0215_EN_1of1.zip
32000R0215	CD8	DD_32000R0215_EN_1of1.zip
32000R0215	CD8	DD_32000R0215_EN_1of1.zip
32000R0249	CD8	DD_32000R0249_EN_1of1.zip
32000R0249	CD8	DD_32000R0249_EN_1of1.zip
32000R0251	CD8	DD_32000R0251_EN_1of1.zip
32000R0251	CD8	DD_32000R0251_EN_1of1.zip
32000R0251	CD8	DD_32000R0251_EN_1of1.zip
32000R0254	CD8	DD_32000R0254_EN_1of1.zip
32000R0254	CD8	DD_32000R0254_EN_1of1.zip
32000R0254	CD8	DD_32000R0254_EN_1of1.zip
32000R0263	CD8	DD_32000R0263_EN_1of1.zip
32000R0263	CD8	DD_32000R0263_EN_1of1.zip
32000R0263	CD8	DD_32000R0263_EN_1of1.zip
32000R0264	CD8	DD_32000R0264_EN_1of1.zip
32000R0264	CD8	DD_32000R0264_EN_1of1.zip
32000R0264	CD8	DD_32000R0264_EN_1of1.zip
32000R0285	CD8	DD_32000R0285_EN_1of1.zip
32000R0285	CD8	DD_32000R0285_EN_1of1.zip
32000R0285	CD8	DD_32000R0285_EN_1of1.zip
32000R0289	CD8	DD_32000R0289_EN_1of1.zip
32000R0289	CD8	DD_32000R0289_EN_1of1.zip
32000R0289	CD8	DD_32000R0289_EN_1of1.zip
32000R0297	CD8	DD_32000R0297_EN_1of1.zip
32000R0297	CD8	DD_32000R0297_EN_1of1.zip
32000R0297	CD8	DD_32000R0297_EN_1of1.zip

Top

## Numere Celex modificate

Alegând din lista derulantă din partea stângă a ecranului vechiul număr Celex este posibilă aflarea noului număr Celex pentru anumite documente și invers.

The screenshot shows the CCVista Translation Database interface. It features a sidebar with navigation links like 'Translations', 'Log In', 'Download', 'Upload', 'View Full Priority List', 'Receive Full Document List', 'Priority List Version Comparison', 'Log Out', 'Originals', 'Primary Legislation', 'Secondary Legislation', 'Changed Celex Numbers', 'Help', 'User Guide', 'New Features', and 'Lost Password'. The main content area is titled 'CCVista Translation Database' and 'Changed celex numbers page'. It contains a table with the following data:

Old Celex	Old Description	New Celex	New Description
11992E003A	Treaty establishing the European Community, Part one: principles, Article 3A, /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E004	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Article 4 Article 3a - EC Treaty (Maastricht consolidated version)...
11992E102A	Treaty establishing the European Community, Title VI: Economic and monetary policy, Chapter 1: Economic policy, Article 102A /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E098	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Title VII: Economic and monetary policy Chapter 1: Economic policy Article 98 Article 102a - EC Treaty (Maastricht consolidated version)...
11992E103	Treaty establishing the European Community, Title VI: Economic and monetary policy, chapter 1: Economic policy, Article 103 /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E099	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Title VII: Economic and monetary policy Chapter 1: Economic policy Article 99 Article 103 - EC Treaty (Maastricht consolidated version) Article 103 - EEC Treaty...
11992E103A	Treaty establishing the European Community, Title VI: Economic and monetary policy, Chapter 1: Economic policy, Article 103A /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E100	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Title VII: Economic and monetary policy Chapter 1: Economic policy Article 100 Article 103a - EC Treaty (Maastricht consolidated version)...
11992E104	Treaty establishing the European Community, Title VI: Economic and monetary policy, Chapter 1: Economic policy, Article 104 /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E101	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Title VII: Economic and monetary policy Chapter 1: Economic policy Article 101 Article 104 - EC Treaty (Maastricht consolidated version) Article 104 - EEC Treaty...
11992E104A	Treaty establishing the European Community, Title VI: Economic and monetary policy, Chapter 1: Economic policy, Article 104A /*Codified version of the Treaty establishing the European Community*/	11997E102	Treaty establishing the European Community (Amsterdam consolidated version) Title VII: Economic and monetary policy Chapter 1: Economic policy Article 102 Article 104a - EC Treaty (Maastricht consolidated version)...


## 2. JURISVISTA DATABASE

### Jurisprudența istorică pentru statele care au aderat în 2007

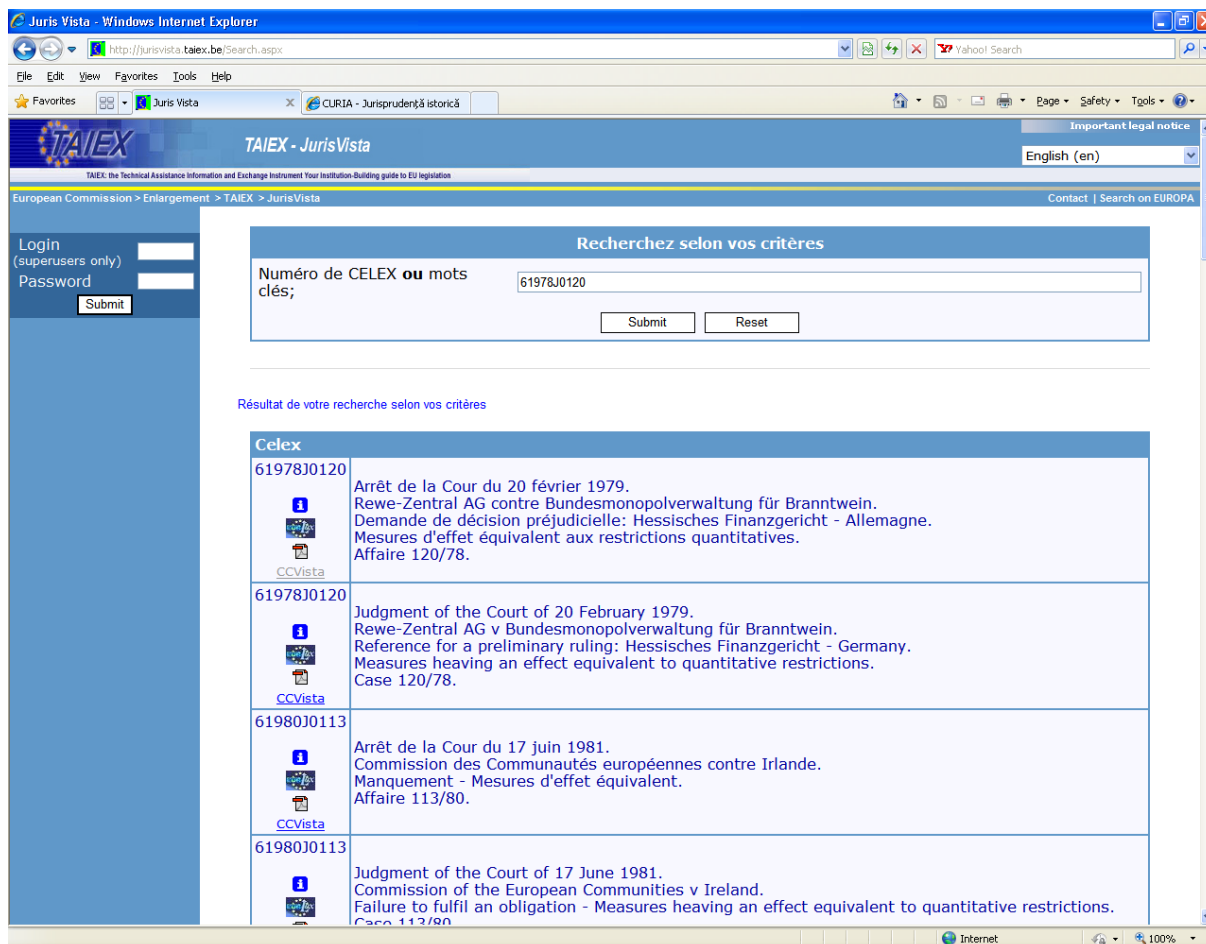
Jurisprudența istorică selectată pentru statele care au aderat în 2007 este compusă din cele **948** de decizii din perioada 1956 - aprilie 2004, precum și din **63** de decizii din perioada mai 2004 - decembrie 2006. Aceste **1011** decizii sunt în curs de traducere în limba română în cadrul Direcției Coordonare Traduceri (IER).

Baza de date Jurisvista conține textul integral al acestor cauze (în format PDF, așa cum apar acestea în Repertoriul de jurisprudență) împreună cu o serie de informații suplimentare și legături spre CCVista, Eur-Lex.

Cercetarea în baza de date se face plecând de la **numărul Celex** al hotărârii (lista obținută conține nu numai hotărârile în limbile franceză și engleză, ci și hotărârile care o citează) sau de la **cuvinte-cheie** prezente în rezumatul hotărârii (acestea se regăsesc în fișa de informații în una din cele două limbi asociată fiecărui act; posibil să nu se regăsească în lista de rezultate, pentru că aceasta înfățișează indicatorii hotărârii).

Pentru fiecare rezultat identificat, în fișa de informații  se oferă informații suplimentare [trimiteri la dispozițiile comunitare citate în dispozitivul (Act-Jur) și motivele hotărârii (Cit-

Jur), limba de procedură, cuvintele cheie din rezumat]. De asemenea se fac trimiteri către CCVista [se poate descărca traducerea în diverse stadii (cel puțin revizuit)] și Eur-Lex (informații suplimentare despre hotărâre: formate și limbi disponibile, date, clasificări, procedură, doctrină și relații între documente).

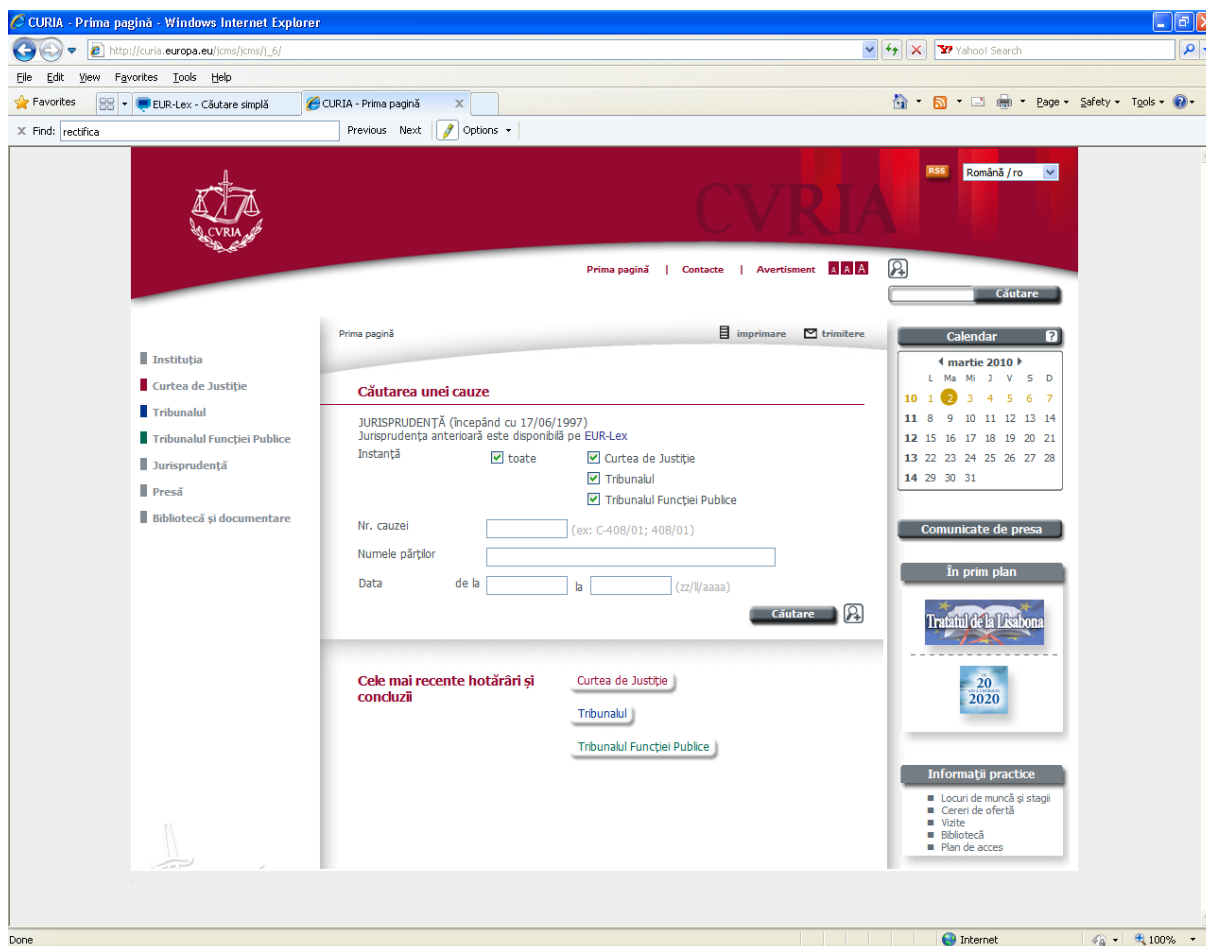


## V. CURIA

[http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo1\\_6308/](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo1_6308/)

Curia permite accesul la informații detaliate despre cele trei instanțe ale **Curții de Justiție a Uniunii Europene**: Curtea de Justiție, Tribunalul (creat în 1988) și Tribunalul Funcției Publice (creat în 2004). Sunt prezentate informații despre componența, competența și procedura de lucru a acestor instanțe.

De asemenea site-ul permite căutarea în baza de date conținând jurisprudența instanțelor **Curții de Justiție a Uniunii Europene**. Această funcție este disponibilă încă de pe prima pagină. Pentru o căutare mai detaliată, iconița din dreapta butonului de căutare face legătura cu formularul de căutare.



## Baza de date referitoare la jurisprudență

Aceasta conține:

### Texte integrale

Textul integral al hotărârilor, al avizelor, al concluziilor și al ordonanțelor instanțelor Uniunii pronunțate începând cu 17 iunie 1997 și publicate în Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță sau în Repertoriul de jurisprudență - Funcție publică. De asemenea, începând cu 1 mai 2004, aceasta conține și textul integral al unor decizii nepublicate.

Textul hotărârilor este disponibil în ziua pronunțării, cel al avizelor în ziua emiterii lor, iar cel al concluziilor în ziua prezentării lor de către avocatul general. Ordonanțele nu sunt făcute publice decât după comunicarea lor către părți.

Textele sunt disponibile în toate limbile oficiale pentru actele publicate în Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță.

Celelalte texte sunt disponibile în limba de procedură (aleasă de reclamant) și în limba de deliberare (limba comună în care Curtea deliberază, care este, conform tradiției, limba franceză).

**Documente tip „sumar” :**

Sumarele deciziilor publicate în Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță sau în Repertoriul de jurisprudență - Funcție publică sunt disponibile în toate limbile oficiale.

Sumarele hotărârilor și ale ordonanțelor nu leagă instanțele Uniunii și nu pot fi în niciun caz considerate drept o interpretare oficială a deciziilor la care se referă.

**Documente tip „informări” :**

Informările privind deciziile care nu se publică integral în Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului.

Aceste informări sunt disponibile în toate limbile oficiale.

Un link din documentele tip „informări” permite identificarea tuturor textelor care se referă la cauză și îndeosebi a textului integral al deciziei respective în limbile disponibile (limba de procedură și limba de deliberare).

**Documente tip „JO” :**

Comunicările publicate începând cu 1 ianuarie 2002 în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, referitoare la cauzele introduse, soluționate sau radiate.

Aceste comunicări sunt disponibile în toate limbile oficiale, imediat după trimiterea lor către Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene în vederea publicării în Jurnalul Oficial.

Textele prezentate pe site au însă un rol informativ. Varianta oficială este cea publicată în „Repertoriul jurisprudenței Curții de Justiție și a Tribunalului de Primă Instanță”, în „Repertoriul de jurisprudență - Funcție publică” sau în „Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”.

## **Căutare în baza de date de jurisprudență**

### **Căutare după numărul cauzei**

Secțiunea aceasta permite accesul la lista tuturor cauzelor introduse la Curtea de Justiție, la Tribunal sau la Tribunalul Funcției Publice din 1953 până în prezent.

Cauzele sunt grupate în funcție de instanță și sunt prezentate în ordine numerică după data depunerii cererii introductive la grefele respective. Numărul cauzei reprezintă un link care permite consultarea acesteia.

Pentru cauzele introduse până în anul 1997, link-ul face trimitere la EUR-Lex, ceea ce permite vizualizarea textului hotărârilor și ordonanțelor care au fost publicate în Repertoriul jurisprudenței.

Pentru cauzele introduse după anul 1998, link-ul face trimitere la toate textele privind cauza respectivă disponibile în baza de jurisprudență a site-ului.

## Jurisprudență istorică pentru statele care au aderat în 2007

Cele 57 de decizii traduse și revizuite în cadrul proiectului finanțat de TAIEX sunt în curs de finalizare în unitatea română a Curții. În această secțiune se poate consulta această listă, iar unele din hotărâri sunt deja finalizate.

The screenshot shows the CURIA website interface in Internet Explorer. The browser's address bar displays the URL: [http://curia.europa.eu/jcms/jcms/P\\_49505/liste-des-57-arrets-de-1954-a-2000-dans-les-langues-des-adhesions-2007](http://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_49505/liste-des-57-arrets-de-1954-a-2000-dans-les-langues-des-adhesions-2007). The page title is "CURIA - Lista celor 57 de hotărâri din perioada 1954-2000 disponibile în limbile statelor care au aderat în 2007".

The website layout includes a left sidebar with navigation links: "Instituția", "Curtea de Justiție", "Tribunalul", "Tribunalul Funcției Publice", "Jurisprudență" (with sub-links like "Formular de căutare", "Conținutul bazei de date", etc.), "Presă", and "Bibliotecă și documentare".

The main content area is titled "Jurisprudență > Jurisprudență istorică". It features a red banner with the text: "Lista celor 57 de hotărâri din perioada 1954-2000 disponibile în limbile statelor care au aderat în 2007". Below this, the section "Curtea de Justiție" lists several judgments with their dates and case numbers, such as:

- Hotărârea Curții din 15 iulie 1963. *Plaumann & Co. împotriva Comisiei Comunității Economice Europene.* Cauza C-25/62.
- Hotărârea Curții din 5 februarie 1963. *NV Algemene Transport en Expeditie Onderneming van Gend & Loos împotriva Nederlandse Administratie der belastingen.* Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare: Tariefcommissie Tărlie de Jos. Cauza C-26/62.
- Hotărârea Curții din 15 iulie 1964. *Flaminio Costa împotriva E.N.E.L.* Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare: Giudice conciliatore di Milano Italia. Cauza C-6/64.
- Hotărârea Curții din 13 iulie 1966. *Etablissements Consten S.à.R.L. și Grundig Verkaufs GmbH împotriva Comisiei Comunității Economice Europene.* Cauzele conexate C-56/64 și C-58/64.
- Hotărârea Curții din 31 martie 1971. *Comisia Comunităților Europene împotriva Consiliului Comunităților Europene.* Acordul european privind transporturile rutiere. Cauza C-22/70.
- Hotărârea Curții din 2 decembrie 1971. *Akten Zuckerfabrik Schöppenstedt împotriva Consiliului Comunităților Europene.* Cauza C-5/71.
- Hotărârea Curții din 21 iunie 1974. *Jean Reyniers împotriva Etat belge.* Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare: Conseil d'Etat Belgia. Dreptul de stabilire. Cauza C-2/74.
- Hotărârea Curții din 11 iulie 1974. *Procureur du Roi împotriva lui Benoît și a lui Gustave Dassonville.* Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare: Tribunal de première instance de Bruxelles Belgia. Cauza C-8/74.
- Hotărârea Curții din 4 decembrie 1974. *Yvonne van Duyn împotriva Home Office.* Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare: High Court of Justice, Chancery Division - Regatul Unit.

## Formularul de căutare

**JURISPRUDENȚĂ (începând cu 17/06/1997)**  
*Jurisprudența anterioară este disponibilă pe EUR-Lex*

continutul bazei de date ultima actualizare 26/02/2010

Căutare Căutare nouă

**Domenii de căutare**

<input checked="" type="checkbox"/> Toate instanțele <input checked="" type="checkbox"/> Curtea de Justiție <input checked="" type="checkbox"/> Tribunalul <input checked="" type="checkbox"/> Tribunalul Funcției Publice	<input checked="" type="checkbox"/> Documente publicate în Repertoriu <input checked="" type="checkbox"/> Hotărâri <input checked="" type="checkbox"/> Ordonanțe <input checked="" type="checkbox"/> Concluzii <input checked="" type="checkbox"/> Avize <input checked="" type="checkbox"/> Sumare <input checked="" type="checkbox"/> Informări	<input checked="" type="checkbox"/> Documente nepublicate în Repertoriu (începând cu 01/05/2004) <input checked="" type="checkbox"/> Hotărâri <input checked="" type="checkbox"/> Ordonanțe <input checked="" type="checkbox"/> toate <input type="radio"/> Căutare după categorii <input checked="" type="checkbox"/> Decizii	<input checked="" type="checkbox"/> Comunicări publicate în JO (începând cu 01/01/2002) <input checked="" type="checkbox"/> Cauze introduse <input checked="" type="checkbox"/> Cauze finalizate
---	---	--	---

LISTĂ Numărul cauzei   
 Data  /  /  -  /  /  (24/05/2005)  
 LISTĂ Numele părților   
 Domeniu  (toate)  
 Cuvinte din text

Numărul maxim de rezultate afișate  100

Căutare Căutare nouă

## Domenii de căutare

În lipsa unor selecții speciale efectuate de utilizator, căutarea se va efectua în toate documentele prezente în baza de date. Dacă se bifează numai anumite căsuțe, căutarea va fi restrânsă la o parte din baza de date.

## Căutare după numărul cauzei

Acest câmp permite căutarea unei cauze în funcție de numărul său de înscriere pe rol.

Exemplu:

C-408/01 (cauza nr. 408 din 2001 în fața Curții)

Căutarea pe baza unui număr incomplet este de asemenea posibilă.

Exemple:

122/05 (cauzele nr. 122 din 2005 în fața uneia dintre cele trei instanțe ale Uniunii)

122/ (cauzele nr. 122 din orice an în fața uneia dintre cele trei instanțe ale Uniunii)

/05 (cauzele introduse în 2005 în fața uneia dintre cele trei instanțe ale Uniunii).

Apăsarea butonului **LISTĂ** permite alegerea numărului cauzei din lista derulantă.

### **Căutare după dată**

Pentru a căuta documentele de la o anumită dată, înscrieți data dorită în primul câmp, respectând formatul zz/ll/aaaa.

Exemplu: 23/02/2006.

Pentru a căuta în funcție de perioadă, completați cele două câmpuri cu data de început și cu data de sfârșit a perioadei.

În câmpul „date” nu se poate folosi procedeul de căutare constând în omiterea unuia sau mai multor caractere.

Data asociată cu fiecare document este cea a pronunțării, cu excepția comunicărilor din Jurnalul Oficial, cărora li se atribuie data publicării în Jurnalul Oficial.

### **Căutare după numele părților**

În cazul în care cunoașteți numele uneia din părți puteți căuta cu ajutorul acestei secțiuni a formularului. Este vorba despre numele scurt al părților cauzei.

În ipoteza în care căutarea în funcție de câmpul „Numele părților” nu dă rezultate, vă sfătuim să încercați o nouă căutare în funcție de câmpul „Cuvinte din text”.

Semnul % poate fi utilizat pentru a înlocui unul sau mai multe caractere, la stânga, la dreapta sau în mijlocul unui cuvânt.

Exemplu: transport% permite identificarea numelor părților care au în titlu cuvinte ca transport, transportă, transporturi etc.

Înscrierea mai multor cuvinte permite selectarea unor documente care conțin simultan toate cuvintele indicate.

Ghilimelele (") permit căutarea unei anumite expresii.

Exemplu: „Impresa Portuale”

Apăsarea butonului **LISTĂ** permite alegerea numelor părților din lista derulantă

### **Căutare după domeniu**

O listă derulantă permite restrângerea căutării la un domeniu precis. Acesta se selectează din listă.

### **Căutare după cuvinte din text**

Semnul % poate fi utilizat pentru a ascunde unul sau mai multe caractere, la stânga, la dreapta sau în mijlocul unui cuvânt.



Exemplu: %dump% permite identificarea documentelor care menționează cuvintele dumping sau antidumping.

Înscrierea mai multor cuvinte permite selectarea unor documente care conțin simultan toate cuvintele indicate.

Ghilimelele (") permit căutarea unei anumite expresii.

Exemplu: "ordinea juridică internă"

## **VI. BAZA DE DATE A INSTITUTULUI EUROPEAN DIN ROMÂNIA**

**(<http://www.ier.ro/>)**

Institutul European din România (IER) este instituție publică a cărei misiune este aceea de a furniza expertiză în domeniul afacerilor europene administrației publice, mediului de afaceri, partenerilor sociali și societății civile. IER este instituția abilitată prin legea de a asigura traducerea în limba română și revizia lingvistică și juridică a acquis-ului comunitar adoptat până la momentul aderării României la UE și a jurisprudenței CEDO, precum și traducerea în alte limbi oficiale ale Uniunii Europene a unor reglementări juridice.

Date fiind implicațiile juridice și volumul considerabil al legislației și al jurisprudenței traduse, Direcția Coordonare Traduceri din cadrul IER asigură calitatea traducerilor prin revizie lingvistică și juridică, prin utilizarea unei terminologii consecvente și prin publicații de specialitate în domeniul lingvistic și al dreptului Uniunii Europene.

Direcția Coordonare Traduceri:

- coordonează și/sau execută proiecte de traducere, revizie lingvistică și juridică a acquis-ului comunitar, a jurisprudenței CEDO și a altor reglementări juridice;
- validează terminologia utilizată în traducerea acquis-ului comunitar și a altor reglementări juridice, cu ajutorul experților din ministere, din universități și din alte instituții publice;
- redactează rezumate pentru hotărârile istorice ale instanțelor CJUE;
- elaborează publicații de specialitate pentru uzul traducătorilor, funcționarilor publici și pentru toți cei interesați de traducerea acquis-ului și a diverselor tipuri de reglementări juridice (glosare tematice, ghiduri, etc.);
- organizează cursuri destinate persoanelor interesate de traducerea și revizia de texte juridice.



## Baza de date a Institutului European din România

Este accesibilă on-line. Conține secțiuni dedicate jurisprudenței CJUE, CEDO, reglementărilor juridice din legislația românească traduse în limba engleză sau franceză. Aceasta permite căutarea într-una sau toate secțiunile sale.

În baza de date se poate căuta fie pornind de la câmpul de căutare din colțul dreapta sus al site-ului (se alege „traduceri” din lista derulantă), fie accesând link-ul corespunzător de pe pagina Direcției Coordonare Traduceri

[http://www.ier.ro/index.php/site/departament\\_page/5](http://www.ier.ro/index.php/site/departament_page/5)

## Jurisprudența CJUE

(accesând link-ul Acquis-ul comunitar în limba română)

Căutarea se poate realiza după: număr Celex, cuvânt-cheie din titlu.

*Căutare după număr Celex*

- Introduceți numărul Celex în câmpul de căutare și apoi apăsați *Caută*

Pentru identificarea actelor dintr-un anumit an:

- introduceți în câmpul de căutare codul sectorului documentar CELEX pentru Jurisprudența CJUE, respectiv cifra 6, urmată de anul dorit
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/ actele revizuite/ actele cu rezumat)
- apăsați *Caută*

- Pentru consultarea listei tuturor actelor/actelor traduse/actelor revizuite/ actelor cu rezumat:

- lăsați câmpul de căutare necompletat
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate afișate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/ actele revizuite/ actele cu rezumat)
- apăsați *Caută*

The screenshot shows the website of the European Institute in Romania (IER). The search results for case 62000J0055 are displayed. The search criteria are: "Căutare avansată", "caută", "Alege: traduceri", "jurisprudența CJCE", and "10". The search results show a list of cases, with the first one being "62000J0055". The details for this case are shown below the list.

Intrare	62000J0055
Titlu în limba sursă	Judgment of the Court of 15 January 2002. Elide Gottardo v Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS). Reference for a preliminary ruling. Tribunale ordinario di Roma - Italy. Reference for a preliminary ruling - Articles 12 EC and 39(2) EC - Old-age benefits - Social security convention concluded between the Italian Republic and the Swiss Confederation - Refusal to take account of periods of insurance completed by a French national in Switzerland. Case C-55/00.
Titlu în limba țintă	HOTĂRÂREA CURȚII din 15 ianuarie 2002 Elide Gottardo împotriva Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) (cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare, formulată de Tribunale ordinario di Roma) Acțiune pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare - Articolele 12 CE și 39 alineatul (2), CE - Prestații pentru limită de vârstă - Convenție în domeniul securității sociale încheiată între Republica Italiană și Confederația Elvețiană - Neluarea în considerare a perioadelor de contribuție realizate în Elveția de către un resortisant francez. Cauza C-55/00.
Status	revizuit lingvistic și juridic
Ultima actualizare	2008-08-04 12:14:34+03
Rezumatul actului	62000J0055_rezumat.ier.pdf
Textul traducerii	62000J0055.pdf

### Căutare după cuvânt-cheie

Pentru identificarea actelor ale căror titluri conțin un anumit cuvânt:

- introduceți cuvântul-cheie în câmpul de căutare
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/actele revizuite/actele cu rezumat)

- apăsați *Caută*

## Jurisprudența CEDO

*Căutare după numărul cererii*

- introduceți numărul cererii în câmpul de căutare
- apăsați *Caută*

*Căutare după numele de familie al reclamantului*

- introduceți în câmpul de căutare numele de familie al reclamantului
- apăsați *Caută*

Pentru consultarea listei tuturor actelor/actelor traduse/actelor revizuite:

- lăsați câmpul de căutare necompletat
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/actele revizuite)
- apăsați *Caută*

The screenshot shows the website of the Institutul European din România (IER) in a Windows Internet Explorer browser. The page displays search results for CEDO jurisprudence. The search criteria are set to 'Căutare avansată' with the year '2009', the search term 'caută', and the number of results set to '10'. The search filters include 'acte traduse', 'acte revizuite', and 'acte cu rezumat'. The results are listed under the heading 'Jurisprudența CEDO (10)'.

Intrare	CEDO-75300/01
Titlu în limba sursă	THIRD SECTION CASE OF IEREMEIOV v. ROMANIA (No. 1) (Application no. 75300/01) JUDGMENT STRASBOURG 24 November 2009
Titlu în limba țintă	SECȚIA A TREIA CAUZA IEREMEIOV ÎMPOTRIVA ROMÂNIEI (Nr. 1) (Cererea nr. 75300/01) HOTĂRÂRE STRASBOURG 24 noiembrie 2009
Status	revizuit juridic
Ultima actualizare	
Textul traducerii	cedo-75300-01.pdf
Intrare	CEDO-75109/01
Titlu în limba sursă	AFFAIRE VIOREL BURZO c. ROUMANIE (Requêtes nos 75109/01 et 12639/02) ARRÊT STRASBOURG 30 juin 2009
Titlu în limba țintă	CAUZA VIOREL BURZO împotriva ROMÂNIEI (Cererea nr. 75109/01 și 12639/02) HOTĂRÂRE STRASBOURG 30 iunie 2009
Status	revizuit juridic
Ultima actualizare	
Textul traducerii	cedo-75109-01.pdf
Intrare	CEDO-72439/01
Titlu în limba sursă	AFFAIRE SOARE c. ROUMANIE (Requête no 72439/01) ARRÊT STRASBOURG 16 juin 2009
Titlu în limba țintă	CAUZA SOARE ÎMPOTRIVA ROMÂNIEI (Cererea nr. 72439/01) HOTĂRÂRE STRASBOURG 16 iunie 2009
Status	revizuit juridic
Ultima actualizare	
Textul traducerii	cedo-72439-01.pdf

## **Reglementări juridice traduse în limba engleză și/sau franceză**

*Căutare după numărul sau anul de adoptare al actului*

- introduceți în câmpul de căutare numărul sau anul de adoptare al actului
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/actele revizuite)
- apăsați *Caută*

Pentru consultarea listei tuturor actelor/actelor traduse/actelor revizuite:

- lăsați câmpul de căutare necompletat
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/actele revizuite)
- apăsați *Caută*

*Căutare după cuvânt din titlul în limba română*

- introduceți cuvântul în câmpul de căutare
- alegeți din meniul derulant numărul de rezultate (implicit acesta este de 10 rezultate afișate)
- dacă este cazul, bifați opțiunea dorită (actele traduse/actele revizuite)
- apăsați *Caută*

The screenshot shows the website of the European Institute in Romania. The main navigation bar includes links like 'Prima pagină', 'Despre noi', 'Informații publice', 'Publicații IER', 'Contact', and 'Hartă site'. A search bar is present with 'RO' and 'EN' language options. On the left sidebar, there are sections for 'Studii europene', 'Formare în afaceri europene', 'Comunicare', 'Coordonare traduceri', 'Centrul de documentare', 'Romanian Journal of European Affairs', 'Terminologie', 'Înregistrare cursuri', 'Newsletter', and 'Galerie foto'. The main content area displays 'Căutare avansată' results for the year 2009, filtered by 'legislație RO'. Three results are shown, each with a table of details including the title in the source language, the title in the target language, status, last update, and the translated text (if available).

Intrare	roOUG-72/2009
Titlu în limba sursă	ORDONANȚA DE URGENȚĂ nr. 72 din 17 iunie 2009 pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii
Titlu în limba țintă	EMERGENCY ORDINANCE No 72 of 17 June 2009 for amending and supplementing the Government Emergency Ordinance No 34/2006 regarding the award of the public procurement contracts, public works concession contracts and services concession contracts
Status	revizuit lingvistic
Ultima actualizare	
Textul traducerii	roOUG-72-2009.pdf

Intrare	roOUG-19/2009
Titlu în limba sursă	ORDONANȚA DE URGENȚĂ nr. 19 din 7 martie 2009 privind unele măsuri în domeniul legislației referitoare la achizițiile publice
Titlu în limba țintă	EMERGENCY ORDINANCE No 19 of 7 March 2009 on certain measures in the field of the legislation regarding public procurement
Status	revizuit lingvistic
Ultima actualizare	
Textul traducerii	roOUG-19-2009.pdf

Intrare	roHG-834/2009
Titlu în limba sursă	HOTĂRÂRE nr. 834 din 22 iulie 2009 privind modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr. 925/2006 pentru aprobarea normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de achiziție publică din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii
Titlu în limba țintă	DECISION No 834 of 22 July 2009 for amending and completing the Government Decision No 925/2006 for the approval of the rules of implementation of the provisions regarding the public

Pentru fiecare din actele rezultate în urma căutării sunt prezentate: titlul în limba sursă și limba țintă, statusul traducerii documentului respectiv. Textul traducerii este disponibil dacă aceasta este și revizuită.

#### Notă bibliografică:

Prezentul document se bazează și dezvoltă informațiile incluse în materialele care apar pe site-urile prezentate precum și în *Ghidul stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar*, ediția a V-a, Institutul European din România, 2008.